

**Material didáctico virtual para el fortalecimiento de la escritura académica en español
como segunda lengua en comunidades indígenas**



Andres Felipe Bolivar Orduy

Licenciatura en Español e Inglés, Facultad de Educación, Universidad Antonio Nariño

Trabajo de grado para optar al título de Licenciado en Español e Inglés

Humberto Sánchez Rueda, asesor trabajo de grado, Licenciatura en Español e Inglés

1 de junio de 2021

Bogotá, 7 de mayo de 2021

Estimada:

Nelly Bayona

Coordinadora programa Licenciatura en Español e Inglés

Ciudad

Atemto saludo,

El trabajo de grado titulado “Material didáctico virtual para el fortalecimiento de la escritura académica en español como segunda lengua” del estudiante Andrés Felipe Bolívar cumple con los criterios de calidad establecidos para el programa, por lo cual solicito la asignación de jurados evaluadores.

Cordialmente,



Humberto Sánchez Rueda

Profesor

Licenciatura en Español e Inglés

Dedicatoria

*a Emilio, que sin su acompañamiento
durante todo este proceso no hubiese sido
posible el llegar a tan grandes reflexiones sobre
la vida y sobre la importancia que tiene un padre
para con su hijo.*

Contenido

Introducción	8
1. Identificación de la necesidad	10
2. Exploración de la dificultad	14
2.1. La enseñanza del español como segunda lengua	14
2.2. La enseñanza del español en comunidades indígenas.....	16
2.3. La escritura en la enseñanza del español como segunda lengua.....	22
2.4. La enseñanza de la escritura en la educación intercultural	25
2.5. La escritura académica en la educación superior.....	28
3. Realización contextual	34
3.1. Un sitio web en la enseñanza del español como segunda lengua	36
3.2. Estrategias metacognitivas en la enseñanza de la escritura académica	40
4. Realización pedagógica	44
5. Producción virtual	65
5.1. Identificación del software para la construcción de una página web.....	66
5.2. Adaptación de los contenidos según los alcances de la página web.....	67
5.3. Versión preliminar	69
5.4. Instructivo de ingreso.....	74
5.5. Requisitos de soportes de hardware y software	74
Requerimientos de software.....	74
Requerimientos de hardware.....	75
5.6 Manual de ingreso.....	75
6. Evaluación del material	75
6.1. Validación par externo.....	76
6.2. Perfil del evaluador	76
6.3. Observaciones del evaluador	77
6.4. Pilotaje	78
Conclusiones y recomendaciones	81
Referencias.....	83

Figuras

Figura 1.	Estrategias metacognitivas categorizadas.....	43
Figura 2.	Estructura: Escritura académica en segunda lengua.....	44
Figura 3.	Ejes temáticos: Escritura académica en segunda lengua.....	45
Figura 4.	Google Workspace.....	67
Figura 5.	Google Sites.....	67
Figura 6.	H5P.....	68
Figura 7.	Página web: Escritura Académica en Segunda Lengua.....	69
Figura 8.	Barra de direcciones.....	74
Figura 9.	Navegadores web.....	74
Figura 10.	Evaluación para el diseño de materiales de enseñanza.....	76
Figura 11.	Reunión de pilotaje.....	78

Resumen

Este trabajo tiene como propósito fortalecer la escritura académica en español como segunda lengua de comunidades indígenas que hacen parte de programas de formación profesional en Colombia, es así como en el actual informe se presentan las principales necesidades, postulados teóricos y demás procesos que posibilitaron la construcción de un material didáctico virtual alojado en una página web. Dicho material se encuentra dividido en tres unidades temáticas que buscan afianzar los procesos de producción escrita con base propiedades textuales como la coherencia, cohesión y un último apartado enfocado en variables lingüísticas. Por tal motivo, se reconoce cada una de las unidades propuestas como un medio por el que cada estudiante puede fortalecer su producción textual, una vez estudiando en algún programa de educación superior.

Palabras clave: segunda lengua, comunidades indígenas, escritura académica, producción textual, enseñanza del español

Abstract

The purpose of this work is to strengthen academic writing in Spanish as a second language in indigenous communities that are part of professional training programs in Colombia. Thus, the current report presents the main needs, theoretical postulates and other processes that made possible the construction of a virtual didactic material hosted on a web page. This material is divided into three thematic units that seek to strengthen the processes of written production based on textual properties such as coherence, cohesion and a final section focused on linguistic variables. For this reason, each of the proposed units is recognized as a means by which each student can strengthen their textual production, once studying in a higher education program.

Key words: second language, indigenous communities, academic writing, textual production, spanish language teaching

Introducción

En este trabajo de grado se tiene como propósito la construcción de un material web que permita el fortalecimiento de la escritura académica en español como segunda lengua, de tal modo, en la primera parte del informe se socializan las razones y necesidades que sugieren la importancia del presente material, entendiendo cada una de ellas como el derrotero que se quiere alcanzar, con el fin de encontrar los medios que posibiliten a estudiantes de comunidades indígenas, afianzar sus procesos de producción textual una vez cursando algún programa de formación profesional en Colombia.

Para efectos de tal investigación, se tuvo en cuenta información que permitió ahondar en cada una de las problemáticas que surgen de los procesos de enseñanza y aprendizaje en estudiantes indígenas que cuenta con el español no como su lengua meta sino como una segunda lengua. Por tal motivo, atendiendo a cada una de las necesidades identificadas durante el proceso, se llevó a cabo la escritura de las principales reflexiones que encausan el motivo y los propósitos del presente material web.

A continuación, se trabajan los postulados teóricos para el desarrollo del material, los cuales parten de reflexiones en torno a la enseñanza del español como segunda lengua, la enseñanza del español en comunidades indígenas, la escritura en la enseñanza del español como segunda lengua, la enseñanza de la escritura en la educación intercultural y la escritura académica en la educación superior. De tal forma, el abordar cada uno de estos postulados permitió dimensionar las posibilidades con relación a la forma en la que se quería proyectar el desarrollo de dicho material y por consiguiente los alcances que se pueden permitir durante la construcción del mismo.

Finalmente se presenta la ruta propuesta para el desarrollo del material, en la que se busca dejar en evidencia la trazabilidad de todo el proceso según los objetivos pactados durante el desarrollo de este. Por consiguiente, se deja a disposición un sitio web en el cual se puede detallar cada uno de los espacios que fue necesario desarrollar, con respecto a tres unidades temáticas que son: la coherencia, cohesión y variables lingüísticas. Así mismo, se exponen los momentos por los que cada estudiante puede transitar en el fortalecimiento de su producción textual como segunda lengua y en la búsqueda de afianzar desde su nivel metacognitivo, la capacidad para planificar, controlar y evaluar su propio aprendizaje.

1. Identificación de la necesidad

El fortalecimiento de la producción textual es uno de los procesos esenciales en el trasegar académico de muchos estudiantes que hacen parte de la educación superior en Colombia, y mucho más cuando se trata de estudiantes universitarios provenientes de comunidades indígenas, ya que dichos procesos no se llevan a cabo en su lengua materna, sino por el contrario en una segunda lengua que para este caso es el español.

Por lo tanto, escribir requiere como Cassany (1989) afirma: “dominar un variado conjunto de estrategias, que le permitan aplicar los conocimientos del código, generales y abstractos, en cada situación concreta” (p.10), dicho esto, en el quehacer cotidiano de las prácticas académicas de los distintos programas de formación profesional, existen estudiantes indígenas que presentan dificultades en sus procesos de escritura, debido a que todavía no han consolidado esas particularidades que afirma Cassany y que involucran al uso del español como segunda lengua, un español que es importante aclarar no es su lengua nativa, sino por el contrario una que se termina aprendiendo en muchos casos por contexto.

Para motivos de esta investigación cobra vital importancia los procesos que adelantan los estudiantes indígenas, que hacen parte de los programas de licenciatura al interior de la Universidad Antonio Nariño en la sede Sur de Bogotá, ya que en un encuentro que se tuvo con relación al fortalecimiento del español como segunda lengua, los estudiantes señalaron que en los procesos de evaluación de la facultad, han tenido distintas dificultades en torno a sus procesos de escritura, entendiendo esto, como una necesidad inmediata que requiere ser considerada frente al afianzamiento de tal habilidad.

Ante estas situaciones se hace necesario reflexionar que lugar tiene la producción textual en la formación en una segunda lengua, de tal modo y como primer punto a tratar podemos decir

que dichas dificultades se pueden interpretar términos de accesibilidad, pues según cifras del Sistema Nacional de Información de la Educación Superior (SNIES), de 2,396,250 que corresponden al total de estudiantes que se matricularon en programas académicos ofrecidos por entidades oficiales o privadas avalados en el años 2019 en Colombia, solo 127.676 estudiantes hacen parte de comunidades indígenas, estamos hablando que del 6,7% del total de indígenas en Colombia según cifras del Dane en 2018, lograron acceder a un programa de educación superior y solo un 2.8% a un programa de postgrado, indicando de tal modo que en un primer lugar las posibilidades de acceso en dicha población culminan siendo supremamente inferiores en comparativa del 18,8 % del total nacional, que de igual modo sigue siendo una cifra menor para un país que desde el año 2018 dejo de hacer parte del grupo de países en vía de desarrollo.

Un segundo punto demanda remontarse a los planteamientos propuestos desde las políticas públicas de Colombia, considerando que estos se encargan de dictaminar el camino por el cual transita la labor docente con relación a la enseñanza y desarrollo de dichos procesos en estudiantes, y su ejecución conforme a los distintos niveles educativos en Colombia.

Dado el parámetro, al hablar políticas públicas es relevante tener en cuenta lo que Carrillo (2016) señala en cuanto a:

Entidades internacionales como la Organización de las Naciones Unidas (ONU) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) han desarrollado políticas de protección para los derechos de las poblaciones étnicas y, en especial, de los de los grupos indígenas, logrando con ello un marco legal en lo concerniente al derecho a la autodeterminación y a la educación. (p.86)

Lo cual para el caso de Colombia dichas políticas no logran trascender las leyes vigentes, ya que por el contrario estas resultan en algunos casos excluyentes para este tipo de poblaciones.

Como ejemplo de lo anterior se puede citar el Programa Nacional de Bilingüismo, impulsado por el Ministerio de Educación Nacional para el cuatrienio 2018-2022, en el que se da un enfoque superior al aprendizaje de lenguas extranjeras sobre las lenguas nativas, entendiendo las oportunidades que genera en la comunidad que gira en torno al sistema educativo, sin embargo, pese a existir un leve reconocimiento sobre las lenguas nativas y criollas, no se consigue de manera satisfactoria que los pueblos indígenas gocen de una transición adecuada, en cada una de las habilidades que deberían desarrollar en el aprendizaje del español como segunda lengua, que para este caso es el punto de partida de la problemática que enfrenta la presente investigación.

En un tercer momento, abordar los procesos de producción textual en Colombia exige conocer en qué punto se encuentran nuestros estudiantes en el manejo de esta habilidad, pues conforme a un estudio realizado en dos universidades de Medellín para el fomento de la comprensión y producción de textos escritos en instituciones de educación superior en el año 2018, se demostró según Ospina y Londoño (2015):

que, por un lado, los estudiantes ingresan a la institución con bajos niveles y, por otra parte, la institución reduce la prueba al tradicional examen de comprensión de lectura, en el que los estudiantes quedan limitados a contestar señalando una letra entre las opciones dadas. (p.185)

Lo cual abre el debate a cuestionar que tanto la pruebas de ingreso en universidades como a nivel estatal (ICFES), reducen el apartado de producción textual a aspectos relacionados con la

lectura crítica y la comprensión lectora, revelando que, la escritura culmina siendo algo totalmente excluido, con lo que muchos estudiantes que no solamente hacen parte de comunidades indígenas, experimentan una vez estando en la universidad situaciones que ponen en tela de juicio su dominio de la lengua y su capacidad para expresarse desde lo escrito.

Considerando la situación que atraviesan los estudiantes indígenas en el inadecuado proceso de desarrollar procesos de producción textual en una segunda lengua, tanto por cuestiones políticas y de accesibilidad en las cuales no se ha tomado en cuenta la necesidad de tener un dominio consecuente con las exigencias del sistema educativo al que van a ingresar, se considera necesario enfrentar dicha problemática desde el interior de las aulas, y por esta razón se planteó como pregunta orientadora: ¿Cómo afianzar procesos de producción textual en español como segunda lengua con estudiantes de educación superior de comunidades indígenas en la Universidad Antonio Nariño?, debido a que se identifica la necesidad inaplazable de dar solución a dicha problemática con la creación de actividades que logren afianzar los procesos de producción textual que afectan a estudiantes y compañeros.

Es por esta razón que el diseño de un material web que permita afianzar procesos de producción textual en segunda lengua con estudiantes de comunidades indígenas, se convierte de este modo en una gran oportunidad para lograr establecer un diálogo adecuado entre el estudiante y sus procesos de producción escrita en la universidad, puesto que tal proceso se encuentra constituido dentro de las prácticas evaluativas a tener en cuenta en los programas de formación profesional, por tal motivo se realiza la creación de esta investigación, el cual se establece desde la construcción de un sitio web, la incorporación de actividades que permitan afianzar el mejoramiento y desarrollo de la escritura en áreas transversales de la universidad.

2. Exploración de la dificultad

En el marco de este trabajo que busca afianzar las prácticas de escritura del español como segunda lengua de las comunidades indígenas en la educación superior, se hace necesario generar unas comprensiones conceptuales entorno a elementos fundamentales de este proceso, por tal motivo durante el proceso de investigación se tuvo en cuenta cuatro aspectos principales que se describen a continuación: la enseñanza del español como segunda lengua, la enseñanza del español en comunidades indígenas, la escritura en la enseñanza del español como segunda lengua, la escritura académica en la educación superior; esto con el fin de brindar un óptica mucho más completa de los retos que supone afrontar la creación y el desarrollo del consecuente material web.

2.1. La enseñanza del español como segunda lengua

En relación con el enfoque que enmarca la creación de este material web, se crea la necesidad de entablar una conceptualización sobre conceptos base en la enseñanza de las lenguas, de tal modo es importante señalar, que en este camino existe una notable diferencia entre las prácticas que se realizan en entornos académicos enfocadas tanto en el español como lengua meta (LM), segunda lengua (L2), así como el español como lengua extranjera (LE), y teniendo en cuenta tal diferencia se tratarán cada una de sus características.

Para lograr un acercamiento adecuado de los conceptos mencionados, el Centro Virtual Cervantes (1997-2021) dentro su repositorio de información ofrece las siguientes definiciones:

Atendiendo a las situaciones y circunstancias en que se aprende la LM, se suele distinguir entre lengua extranjera (LE) y lengua segunda (L2). Cuando la LM se aprende en un país donde no es ni oficial ni autóctona, se considera una LE; p. ej., el español en Brasil.

Cuando la LM se aprende en un país donde coexisten como oficial y/o autóctona con

otra(s) lengua(s), se considera una L2; p. ej., el guaraní para aquellos niños paraguayos cuya L1 es el español, o bien el español para aquellos niños paraguayos cuya L1 es el guaraní. Otra situación cada vez más frecuente de L2 es la que se produce cuando los emigrantes con una L1 común llegan a constituir una comunidad de habla relevante en el país de acogida, como es el caso de los hispanos en EE.UU. En situaciones como ésta, desde un punto de vista estrictamente lingüístico, parece pertinente empezar a considerar que la lengua de esa comunidad de habla (el español en este ejemplo) puede dejar de ser una ELE para convertirse en una L2, al margen de su posible cooficialidad.

Con la información anterior, sumado al informe anual del Instituto Cervantes del año 2020, en donde se expone que del 100% de la población colombiana, un 99,2 % son hablantes nativos del español, se puede determinar que en definitiva el español es categorizado como la lengua nativa de Colombia y que adicionalmente según la información brindada por la Organización Nacional Indígena de Colombia ONIC (2015), se afirma que:

En Colombia se hablan 70 lenguas: el castellano y 69 lenguas maternas. Entre ellas 65 son lenguas indígenas, 2 lenguas criollas (palenquero de San Basilio y la de las islas de San Andrés y Providencia - creole), la Romaní o Romaníes del pueblo Room – Gitano y la lengua de señas colombiana. Además de las variaciones regionales como el costeño, el paisa, el pastuso, el rollo, etc.

lo cual ofrece una perspectiva en la que a modo de recapitulación se entiende que para el caso de las comunidades indígenas que habitan en Colombia, el español corresponde a su segunda lengua, debido a que se cumple con la característica, en que al ser parte de alguna de las 65 lenguas maternas que se encuentran esparcidas por el territorio nacional y no pertenecer al

grupo de lengua nativa, la adopción que realizan las mencionadas comunidades se cataloga dentro de la tipología de enseñanza de lenguas, como Español como Segunda Lengua o (ESL).

Con todo lo anterior, se puede constatar que un país como Colombia que, si bien cuenta con una diversidad lingüística, con la cual comúnmente es catalogado como multiétnico y pluricultural debido a los rasgos que se distinguen en cada una de las comunidades que habitan su territorio, se identifica que para el caso de las comunidades indígenas, el aprender una lengua como el español que evidentemente no es su lengua materna y tampoco es una lengua extranjera por motivos de coexistencia, se convierte en un desafío importante.

Para dichas comunidades las condiciones en la que se dan aprendizajes relacionados con el manejo de las habilidades lingüísticas, tanto a nivel de expresión oral, comprensión auditiva, expresión escrita y comprensión lectora, es relevante tenerse en cuenta, por esta razón en el siguiente capítulo se realizará un acercamiento sobre la enseñanza del español las comunidades indígenas, esto con el fin ahondar un poco en las problemáticas, retos y avances de las perspectivas en que se trabaja la enseñanza del español como segunda lengua.

2.2. La enseñanza del español en comunidades indígenas

A lo largo de los últimos treinta años, las leyes, decretos y políticas públicas en Colombia, han sufrido una serie de cambios que de modo u otro han intentado establecer un reconocimiento sobre la diversidad etnolingüística y la atención educativa los grupos étnicos en Colombia, de modo que se han implementado estrategias con el fin de cumplir en un primer momento los derechos constitucionales de las lenguas provenientes de grupos étnicos y por otra parte la ejecución de un sistema educativo propio, que atienda a las necesidades en materia de protección de las tradiciones y demás costumbres de las culturas indígenas en el territorio nacional.

La ley 115 de 1994 establece que: “la educación es un proceso de formación permanente, personal, cultural y social que se fundamenta en una concepción integral de la persona humana, de su dignidad, de sus derechos y de sus deberes” (p.1) por ello que la Constitución Política de Colombia reconoce el país como pluriétnico y multicultural, en la que por derecho de debe respetar sus tradiciones lingüísticas, instaurando de tal modo una educación con base en la participación, dirección y administración propia de sus grupos, además de una articulación con el sistema educativo nacional que satisfaga las necesidades en cuanto a formación, respeto y desarrollo de la identidad cultural.

De modo que según lo expuesto por la constitución y conforme a la esperada implementación por parte del gobierno nacional de las mencionadas directrices, en el Decreto 804 de 1995 por el cual se reglamenta la atención educativa para grupos étnicos, se sientan las bases de uno de los primeros proyectos encaminados hacia la etnoeducación, concepto el cual García (2017) afirma:

Se trajo a Colombia en 1984, cuando en el Ministerio de Educación se creó el grupo de etnoeducación. Pero ese grupo era sólo para los pueblos indígenas, con la misión de preservar sus lenguas. No se contemplaba a las comunidades del pueblo afrocolombiano porque se consideraba que los afrocolombianos no eran grupos étnicos. Fue hasta la Constitución de 1991 que los afrocolombianos fueron reconocidos como grupo étnico.
(p.11)

Ahora bien, pese a que en 1985 se creó parte del programa, solo se logró desarrollar por completo hasta 1995, con cuatro capítulos que abordan aspectos relacionados sobre los principios de lo que sería la etnoeducación en Colombia, en un primer capítulo ocupándose de los principios en cuanto a integralidad, diversidad lingüística, autonomía, participación

comunitaria, interculturalidad, flexibilidad, progresividad y solidaridad entre otros aspectos esenciales.

En un segundo, tratando la formación de etnoeducadores, fundamentada hacia la perspectiva del educador que se rige por las orientaciones del Ministerio de Educación Nacional, teniendo en cuenta una serie de consideraciones que pretendían fortalecer y dinamizar a través de herramientas y concepciones pedagógicas, el conocimiento y uso de la lengua vernácula, de tal manera que preservaban las tradiciones lingüísticas propias de los pueblos.

Hacia tercer capítulo, se dan a conocer las orientaciones curriculares especiales, que permitirían a partir de asesorías brindadas por el Ministerio de Educación Nacional, la creación de un currículo integral enfocado en la etnoeducación, claramente según lo previsto en la Ley 115 de 1994 y en el Decreto 1860, buscando ofrecer un apoyo a las instituciones en el camino hacia sus propios modelos de etnoeducación. En el último capítulo de este decreto se entra a hablar de aspectos relacionados con administración y gestión institucionales, este apartado de igual modo buscaría asegurar que la administración sobre los rubros invertidos para la capitalización de este proyecto, ofreciera garantías en cuanto a infraestructura, materiales y prestación de servicios educativos a nivel general.

Dentro de las investigaciones a fin que se adelantan dentro del campo, una de ellas liderada por Carrillo 2016 habla del modelo de etnoeducación implementado desde 1995, el cual fue uno de los más decisivos en relación con la enseñanza del español, pues el Proyecto Educativo Comunitario (PEC), que se encontraba dentro de la regulación, permitía responder de forma significativa a las necesidades de los pueblos, en contextos donde se tuviesen dificultades con la adquisición de una segunda lengua, al mismo tiempo como Carrillo (2016) afirma:

El PEC también constituye un medio que facilita la educación intercultural, ya que en él se pueden plasmar estrategias para que la cultura indígena establezca relaciones con la lengua oficial mayoritaria del país, para así ampliar las posibilidades de aprendizaje. (p.94).

Si bien, se puede decir que dicha política logró poner en camino uno de los primeros capítulos hacia una educación que permitiera el reconocimiento a nivel lingüístico y educativo de las comunidades indígenas, de igual modo es importante resaltar que tampoco fue el último en estos más treinta de años de gobierno, puesto que en la Ley 1381 de 2010 entre principios, definiciones, derechos de los hablantes, protección y gestión de las lenguas nativas, se trazará el camino por el cual transitaba la garantías que el gobierno establecería con relación a:

el reconocimiento, la protección y el desarrollo de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como la promoción del uso y desarrollo de sus lenguas que se llamarán de aquí en adelante lenguas nativas. (Congreso de Colombia, 2010, p.1)

a su vez permitiendo que no solo se preservara y se salvaguardaba la lengua vernácula sino también el castellano como lengua con la que los hablantes tendrían el derecho a comunicarse entre sí, esto eventualmente haciendo una gran diferencia sobre toda documentación legal anteriormente escrita y abriendo un camino a entender el español como una posibilidad a nivel educativo en las aulas de clase.

Dentro del tercer capítulo de la ley 1381 de 2010 se habla del trabajo en conjunto tanto del Ministerio de Cultura como del Ministerio de Educación y otras instituciones del estado, con miras a “la creación de programas de formación de traductores-intérpretes en lenguas nativas y

castellano, implementados por las instituciones públicas y privadas que tengan la idoneidad necesaria.” (Congreso de Colombia, 2010, p.1), evidenciando de tal modo que el español se convertiría en una lengua con la que inevitablemente por coexistencia, las comunidades indígenas realizan una adopción de esta a modo de segunda lengua y por consiguiente una vez estando en la educación superior se pretendería a su vez:

la creación de programas de capacitación en el conocimiento y uso de lenguas de comunidades nativas, dirigidos a aquellas personas no indígenas que tienen la responsabilidad en la prestación de servicios públicos o desarrollo de programas a favor de aquellas comunidades de grupos étnicos que enfrentan dificultades para comunicarse en castellano. (Congreso de Colombia, 2010, p.1)

complementando así, las hipótesis sobre las posibles dificultades en la adquisición del código con las que estudiantes indígenas recién egresados de educación media, ingresarán a estudiar en programas de educación superior, lo cual para fines de esta investigación evidencia un aporte a nivel legal de los propósitos que enmarcan la creación de este material web, en términos del mejoramiento de las falencias en dichos estudiantes.

Una vez en el año 2013, se expide la Política pública educativa para los grupos étnicos en Colombia, la cual en concordancia con el Plan de Desarrollo Nacional 2010-2014, afrontaría un grande reto en referencia al “Mejoramiento de la Calidad para la Equidad” que en otros términos supondría una transición del ya conocido programa de etnoeducación hacia el reconocimiento de sistemas de educación propia e intercultural.

De acuerdo a las metas que se proyectará esta política, se esperaría el desarrollo e implementación de proyectos etnoeducativos, comunitarios, propios e interculturales, que se

construirían en conjunto con la Comisión de Trabajo y Concertación de la Educación para los Pueblos Indígenas (CONTCEPI), enfocados: “en la reflexión y debate acerca de la construcción, desarrollo, fortalecimiento y consolidación de su Sistema Educativo Indígena Propio, que tenga pertinencia social y cultural, para la permanencia como culturas y pervivencia como pueblos.” (MEN, 2013, p.8) a su vez edificando un “sistema educativo intercultural el cual promueve la igualdad de oportunidades para la población Negra, Afrocolombiana, Palenquera y Raizal.” (MEN, 2013, p.9) sin embargo, en cuanto a el aprendizaje del español como segunda lengua, los avances no fueron sustanciales en comparativa con las leyes y decretos anteriores, esta política finalmente se orientó en un camino hacia el reconocimiento de la lengua materna y no de las posibilidades que ofrecía el aprendizaje de una segunda.

Llegados a este punto, infortunadamente no se logra encontrar evidencia notoria de normatividad vigente que haga la diferencia en paralelo con la información previamente cotejada, los datos que se tienen del español como segunda lengua en comunidades indígenas son escasos, debido a que las políticas públicas de Colombia se han enfocado en modelos de educación bilingüe, con inversiones significativas en el aprendizaje del inglés. Así mismo, la percepción de estas comunidades conforme a la enseñanza del español sobre su lengua nativa, no es la mejor, se tiene conocimiento que, dentro de las propias comunidades, el aprendizaje del español supone una pérdida a nivel de identidad y cultura, lo cual indudablemente son aspectos importantes en relación con la cosmovisión, cosmogonía y el respeto de las tradiciones antiguas de sus pueblos.

A modo de conclusión, es necesario resaltar que pese al crecimiento del español como segunda lengua durante los últimos 30 años en Colombia, en los que se evidenciaron acercamientos cruciales de su enseñanza en contextos indígenas, aún así se encuentran vacíos

sustanciales con respecto a la aplicación de la normatividad vigente, pues según la investigación desarrollada por Carrillo durante el año 2012 a 2014 en 21 sedes del Centro Educativo Indígena Rural CEIR 2, perteneciente al área rural de Maicao, La Guajira, Colombia, el cumplimiento de la mencionada normatividad muchas veces se queda corta en concordancia con las necesidades del contexto nacional, al mismo tiempo los centro educativos requieren de personal calificado en procesos etnoeducativos o a fines a la enseñanza del español como segunda lengua, pues esto hace que las instituciones de modo u otro se limiten en la respectiva ejecución de sus programas de estudio, en los que factores como la transversalidad que requiere la enseñanza y aprendizaje de una lengua, no se lleve a cabo por completo.

Por último, la implementación de materiales de estudio pertinentes, es uno de los más importantes retos que no se debe desestimar, pues se sabe que, en la actualidad estos no precisamente se encuentran en relación con el derecho a la autodeterminación que tanto se promulga en la normatividad colombiana, repercutiendo así, como uno de los grandes vacíos que enfrenta la educación para comunidades indígenas en Colombia.

2.3. La escritura en la enseñanza del español como segunda lengua

La complejidad del acto de escribir es algo que es necesario entenderse desde distintos puntos de vista, pues el solo hecho de brindarse la oportunidad de encontrarse frente al papel, supone articular una serie de elementos necesarios, de acuerdo a diferentes situaciones y propósitos comunicativos, de tal modo, la escritura siempre será un reto importante para el escritor y más aún cuando su competencia lingüística se encuentra determinada por el dominio que posee no precisamente de su lengua materna, sino para este caso de una segunda lengua.

La competencia lingüística como Chomsky en palabras de Di Lorenzo y Figueroa (2017) afirman: “es la capacidad que tiene todo ser humano de manera innata de poder hablar y crear

mensajes que nunca antes había oído” (p.37), con lo que se puede inferir, que tal competencia al momento de producir un texto se encuentra estrechamente ligada con las posibilidades que tiene el escritor para comunicarse en distintos contextos, teniendo en cuenta unas mínimas operaciones gramaticales que le posibilitan estructurar y organizar su mensaje escrito.

Además, la diferencia entre lengua materna y segunda lengua, también hace una notable distinción al momento de escribir, pues las características de cada uno de estas varían en relación con el fortalecimiento de la competencia lingüística en la que como Gardner (1993) manifiesta: “los escritores hablan de su habilidad como si fuera un músculo que exige el ejercicio diario — su proverbio es que no debe pasar un día sin una línea, como sucedió con Sartre” (p. 74), y en efecto culmina siendo así, la práctica en segunda lengua es fundamental porque el desarrollo de la competencia lingüística del escritor, va hacer un diferencial sobre la calidad de sus composiciones escritas.

Entender la escritura como segunda lengua y los procesos de enseñanza de la misma, es entender los desafíos que se deben asumir al momento de escribir en una lengua con la que en muchos casos no se tuvo un contacto desde los primeros años de vida, y siendo así, los preconceptos base con los que cuentan los estudiantes de su lengua materna, terminan siendo fundamentales, por que como Alamillo (2019) asevera: “la enseñanza debe partir de la experiencia previa de los estudiantes” (p.5), y esta experiencia del español como lengua materna se esperaría que tuviese una fundamentación sólida, que le permita al estudiante realizar intercambios entre lengua materna y segunda lengua al momento de escribir.

Sumado a lo anterior, existen variables lingüísticas que repercuten en la producción textual en segunda lengua, entre ellas podríamos hablar del tipo de vocabulario, este se clasifica como Alamillo (2019) afirma: “según el registro lingüístico al que pertenece: formal, neutral y

coloquial. El vocabulario tiende a diferir según este registro. Además, ciertas palabras son más usadas en la escritura, mientras que otras se asocian con el discurso oral”. (p.6). lo que sin lugar a duda tiene relevancia de acuerdo al propósito comunicativo del escritor, pues este según la investigación realizada por Alamillo en 2019 entre escritores de lengua materna y segunda lengua, demostró que existen notables diferencias con la producción textual que se da entre el texto formal e informal y la disparidad según el registro.

La densidad léxica también impacta fuertemente en los procesos de escritura, pues ésta según Halliday (1987): “se entiende aquí como la consistencia semántica que posee un texto según el número de palabras nocionales que lo componen (López y Morales, 1984) que en términos de Pizarro (2019): “mide la porción de contenido léxico que opera en las categorías de significado y se presenta una medición de manera más particular” (p.17) generando así una consistencia semántica y sintáctica que permite una mejor comprensión del texto escrito.

La diversidad léxica por su parte para Carroll (1938) representa: “the relative amount of repetitiveness or the relative variety in vocabulary” (p.379), que al tiempo para Pizarro (2019) refiere a: “lo que mide su índice es la variedad de vocabulario presente en el texto” (p.16), entendiendo así que, a mayor cantidad de palabras diferentes para el hablante, mayor será la diversidad léxica que tendrá en su producción escrita. Otro indicador importante es la frecuencia de uso, este por su parte se encarga de medir el tamaño total del vocabulario de una persona en su lexicón, demostrando que, a mayor frecuencia en el uso, menor será el tamaño de su riqueza léxica.

Si bien, el desarrollo de la competencia lingüística, sumado a la importancia de los preconceptos en la enseñanza que se tuvo de la lengua materna hacia el aprendizaje de una segunda lengua y las variables nombradas anteriormente, vislumbran algunos elementos

esenciales que hasta este punto se convierten en el derrotero por que el escritor cruza en su ejercicio de escribir, de modo que, es importante resaltar que esta recopilación no es exclusiva en la enseñanza de una segunda lengua, dado que estos procesos de igual modo se dan el aprendizaje de la lengua materna, pues finalmente repercuten en la forma en que el escritor elabora su texto y lo orienta desde sus posibilidades comunicativas.

A modo de conclusión, los procesos de escritura en la enseñanza del español como segunda lengua, demuestran una serie de particularidades que requieren tomarse en cuenta en el diseño de este proyecto, pues las situaciones comunicativas con las que muchos estudiantes diariamente se llegan a identificar al momento de tomar un lápiz y papel, requieren trazar un camino en el que todos estos elementos previamente abordados, logren crear una estructura consolidada, no exclusivamente de los procesos de enseñanza sino al mismo tiempo de los aprendizajes que se demandan de una lengua, debido a que eventualmente se pueden presentar condiciones en las que se exige trabajar en conjunto con los estudiantes, en vías de afianzar el desarrollo de su producción escrita.

2.4. La enseñanza de la escritura en la educación intercultural

La educación intercultural es un concepto que fue definido a mediados de los años setenta, con el que se lograron acercamientos en América Latina por parte de distintos actores, que pertenecían a movimientos de educación indígena, los cuales emergieron por aquella década. Si bien, se conoce que dichos movimientos dentro de sus experiencias en los diferentes sectores educativos, contaron con posibilidades frente al desarrollo de materiales que contribuyen al reconocimiento de sus pueblos, así mismo contaban con un gran reto que les demandaba crear un diálogo en relación con esa diversidad que se evidenciaba entre culturas.

La posibilidad de crear un modelo educativo que negocie entre las diferentes percepciones con las que culturas indígenas concebían el mundo, fue el objetivo con el que se trazaron metas en relación a ese esperado diálogo a instaurar, y más aun sabiendo que no solamente la educación escolar indígena se encontró con semejantes necesidades, sino además la suma de movimientos afros latinoamericanos, que desencadenaron como resultado, la creación de políticas públicas y propuestas como Corbeta, Bonetti, Bustamante y Vergara (2018) afirman:

orientadas al ingreso, permanencia y egreso de la educación escolar, valorización de las identidades culturales afrodescendientes, incorporación en los currículos escolares y en los materiales pedagógicos de componentes propios de esas culturas, sobre los procesos históricos de resistencia vividas por las poblaciones afrodescendientes y sus contribuciones antes mencionadas a la formación de los diferentes países de la región. (p.18).

que incidieron positivamente en el fomento de una educación de naturaleza intercultural, con miras a impulsar una democracia racial.

Con base en los anteriores planteamientos, años más tarde en las constituciones y reformas de 1990 en adelante, países en Latinoamérica como Colombia y México, que se declararon multiculturales y plurilingües, evolucionaron en sus políticas públicas entorno a sistemas de educación intercultural, lo que posibilitó enfoques que, para el caso de la enseñanza de las lenguas, Schmelkes (2013) enfatiza:

el lograr un bilingüismo oral y escrito fluido en la lengua nacional y en la materna, y en los niveles superiores, el estudio de la lengua, la producción en ella, y el creciente uso

público en espacios como los medios de comunicación, los documentos oficiales, los discursos gubernamentales y las clases universitarias. (p.8).

hizo dimensionar aspectos que hoy en día son indispensables en términos de una educación que se fundamenta desde la igualdad y el respeto por la cultura propia y por la del otro.

De la misma forma, sobre el lenguaje escrito se han creado estrategias que fortalecen aún más la educación intercultural, como una posibilidad pedagógica en las aulas de clase, como es el caso de la investigación realizada por Peña y Grajales en 2018, frente a la aplicación de estrategias de interculturalidad en la enseñanza de español como segunda lengua, para lo cual a modo de contextualización, dicha investigación se realizó en la escuela secundaria técnica N. 84 del estado de Chiapas, México, teniendo en cuenta la participación de 76 alumnos de 1er grado provenientes de distintos pueblos indígenas de la etnia tsotsil.

Los aportes de esta investigación evidencian tres apartados importantes en el proceso de inmersión. En un primer momento se habla de la negociación de significados entre L1 y L2, que posibilitan reconocer la importancia de desarrollar lazos de confianza entre los estudiantes, con el fin de identificar las diferencias y similitudes que se encuentran en el aprendizaje de una segunda lengua.

Un segundo momento se habla del fomento de la creación desde la propia cultura, y para esto es importante dimensionar que, conforme a las actividades que se puede proyectar en clase, los estudiantes lograrán apropiarse de una mejor manera sus procesos de aprendizaje apoyándose desde sus preconceptos, sin la necesidad de generar imposición de una cultura sobre otra. Por último, el respeto hacia los patrones de interacción en el aula, pues al reconocer que los

estudiantes hacen parte de una misma etnia, de igual modo sus pueblos poseen notables diferencias, lo que permitió que las actividades lúdicas que realizaron, lograrán tener éxito entre los estudiantes, dado que estas favorecieron el entender las reglas de convivencia de sus pueblos y así mismo lograr una integración basada en el respeto por la diversidad cultural.

A modo de conclusión, la educación intercultural en los procesos de escritura tiene grandes avances sobre todo en los últimos años, y aún más con relación a estas estrategias recientemente citadas, ya que permiten desde ambientes virtuales o aulas de clase, poner en diálogo esos ideales que originalmente fundamentaron la educación intercultural, también es de resaltar los aportes de teóricos del campo en los que se propone como Schmelkes (2013) afirma que:

la educación intercultural para estos grupos es el conocimiento de su cultura. El objetivo es que lleguen a valorarla y a entenderse a sí mismos como creadores en y desde su cultura. El objetivo del dominio, oral y escrito, de la lengua materna adquiere desde este objetivo su pleno sentido, pues la lengua propia es la que permite nombrar la cultura propia. Se trata de despertar el orgullo de su identidad. (p.8).

evidentemente dignificando y creando en estos prototipos actuales de educación occidental, un espacio para el reconocimiento y la reivindicación de sus culturas y de la comunicación entre ellas mismas.

2.5. La escritura académica en la educación superior

Escribir en la universidad es una de las actividades más importantes en la que se refleja los conocimientos alcanzados, en las respectivas áreas que se cursan de un programa de educación profesional. La escritura universitaria siempre será un gran objetivo por el que las

instituciones buscarán obtener resultados satisfactorios en sus estudiantes, pues no solo implica el hecho de escribir y recibir algún reconocimiento por ello, sino además la posibilidad de crear espacios entorno al desarrollo de procesos investigativos, que puedan impulsar conocimientos nuevos en distintos campos de acción y que a su vez repercutan de forma positiva en la sociedad.

Existen diferentes motivos por los cuales las instituciones de educación superior, emplean grandes jornadas de trabajo en la implementación de proyectos transversales, que fomenten la escritura universitaria, pues como previamente se dijo, una de ellas son las investigaciones que se pueden desencadenar desde los distintos campos del conocimiento, lo cual incentiva de modo u otro tanto a las instituciones como a los estudiantes, en lograr desde las propuestas de sus escritos, la posibilidad de generar importantes reflexiones sobre problemáticas existentes, hasta ofrecer soluciones que mejoren la calidad de vida de sus contextos.

Como bien se sabe, la escritura en la universidad puede en el mejor de los casos llegar al estatus de publicación científica, lo cual genera grandes aportes tanto para la universidad por su grado de reconocimiento, como para el historial investigativo del estudiante. De tal modo, es importante conocer el desarrollo de estos procesos de producción textual a nivel universitario, pues existen aspectos que se requieren considerar, partiendo desde la diferencia que esta tiene, en comparación con otros niveles educativos, en los que como ejemplo podemos hablar de la escritura que se pone en práctica en la educación básica o también en la educación media para el caso de Colombia.

La diferencia de escribir en educación básica, media o superior, necesariamente exige tener en cuenta el enfoque que tiene cada uno de estos niveles educativos, pues pese a que en una situación ideal sería interesante trabajar de forma completa la tipología de textos independientemente del grado de escolaridad, se requiere de igual modo atender a las diferencias

en los procesos de aprendizaje, que tiene un estudiante por ejemplo de grado quinto en educación básica a uno de grado décimo en educación media, ya que cada uno de ellos cuenta con características y necesidades diversas, de acuerdo con su desarrollo formativo.

Considerando que acorde al grado académico se precisa un menor o mayor grado de profundización en los procesos de producción textual, para el caso de la educación superior por sus características, se espera que tal producción se encuentre en concordancia con los requerimientos de este nivel educativo, de tal forma, dentro de la tipología de textos las opciones más adecuadas a llevar a cabo, se orientan hacia la elaboración de artículos, ensayos, monografías, análisis, informes y reseñas, entre otros.

Así mismo, se espera que el desarrollo de la competencia argumentativa, la cual se encuentra inevitablemente inmersa dentro las tipologías mencionadas, por su grado de singularidad impulse habilidades relacionadas con la refutación y la constatación a través de pruebas, razonamientos y procedimientos, que demuestren a partir de una proposición, como se logra resolver un conflicto.

Habiendo dicho esto, se cree que el estudiante en la universidad consigue a partir de sus avances, la capacidad para poder desenvolverse en escenarios que precisan de un carácter investigativo y propositivo frente a las necesidades de sus contexto, esperando por obvias razones que las reflexiones que se descubren en sus procesos de escritura, proporcionen resultados satisfactorios, no solo en su trasegar académico sino también para su crecimiento a nivel personal, social y cultural a lo largo de su vida.

Dentro de la estructura interna que se considera relevante en la creación del texto argumentativo, es importante valorar tres partes esenciales que lo conforman, en primera medida

una introducción que como Argüello (s. f.) afirma: “presenta al lector una visión general de lo que encontrará durante su lectura. Esta debe incluir el tema del texto, la pregunta, la tesis y una breve explicación de lo que el lector conocerá en los párrafos siguientes.” (p.4)”, un desarrollo de argumentos que como Camps y Dolz (1995) indican:

supone pasar por actividades de lectura, de observación, de comparación y de análisis de textos auténticos publicados por la prensa (editoriales, cartas de los lectores, artículos de opinión), fragmentos de obras de la literatura clásica y contemporánea, anuncios difundidos en las campañas publicitarias o textos escritos por los propios alumnos. (p.7).

esto con el fin de desarrollar una idea principal en cada párrafo y premisas suplementarias que lo ratifiquen. Por último, un párrafo cierre o conclusión, que como Martínez (2020) asegura: “en este, se debe retomar las ideas que desarrolló en los párrafos anteriores y mostrar que, efectivamente, estas sustentan la posición que usted planteó. (p.6).

Asimismo, existen dos tipos de estructuras lingüísticas propuestas desde la teoría desarrollada por T. A. Van Dijk (1978, 1980), en las que se habla de macroestructura y superestructura textuales, que en términos del Instituto Virtual Cervantes (1997-2021):

la macroestructura constituye la estructura semántica del conjunto del texto; la superestructura representa la forma como se organiza la información en el texto, esto es, la estructura textual formal. Por ejemplo, en un cuento, la macroestructura se formula en términos del tema que trata (un viaje iniciático, un descubrimiento, una relación amorosa, etc.); por su parte, la superestructura define el esquema adoptado para abordar el tema textual: en el ejemplo, las partes constitutivas del cuento (situación inicial, nudo o complicación, acciones, etc.). Aunque macroestructura y superestructura se

complementan, son estructuras textuales independientes entre sí. Un cuento tradicional, siguiendo con el ejemplo, presenta siempre la misma superestructura; en cambio, puede tratar muy distintos temas, es decir, puede presentar diferentes macroestructuras.

definiendo de tal forma, desde el plano de la organización textual, los niveles existentes que componen las unidades de un texto y que trascienden los límites oracionales.

Conjuntamente, la lingüística de texto concebida como una ciencia interdisciplinaria, que surge a finales de los años 60 en el siglo XX en las universidades de Europa Central, introduce dos conceptos denominados cohesión y coherencia, que también buscan trascender los límites que tienen la oración, lo que por consiguiente y a modo de definición Huertas (2010) apunta a que:

Estos pueden funcionar juntos, en cuanto la cohesión hace alusión a los elementos textuales que configuran a un texto como una unidad morfosintáctica, es decir, con una estructura fácilmente delimitada dentro de la lingüística tradicional y científica. La cohesión nos propone el uso de indicadores textuales que sirven como nexo entre los términos que componen un texto (p.78)

que en términos generales señala la cohesión como la propiedad textual que trabaja la forma en que se presenta a nivel gramatical, léxico fonético y gráfico.

Adicionalmente, la cohesión textual permite identificar cuando todo el texto habla sobre el mismo tema al utilizar palabras que hacen parte del mismo campo semántico, por ejemplo: si en un texto se habla de alimentos, lo que se espera es que las palabras estén relacionadas con frutas, verduras y proteínas, entre otros, pues esto posibilita al lector a tener una interpretación

correcta de la relación entre conexión y organización, de cada uno de los enunciados u oraciones que componen un escrito.

Por su parte, la coherencia que comúnmente es definida como la estructura profunda del texto, en palabras de Bernárdez (1994) se considera:

como un fenómeno dinámico, no como una característica estática de los textos, tendiente a garantizar, en el mayor grado posible, la comprensión por el receptor del texto del mensaje que mueve al productor a construirlo, lo que permite una aproximación adecuada a la doctrina psicolingüística de los procesos de producción y comprensión del texto.

(p.1)

es decir, los conceptos y las relaciones de significado que se dan en el nivel más complejo del texto, y que aportan al lector a encontrar tanto la idea central del mismo, como el significado global de su propósito comunicativo.

Adicional a ello, la importancia de que un texto sea coherente apunta a que los lectores puedan identificar de forma clara el mensaje que se quiere dar a entender, ya que, si el texto carece de coherencia, es probable que la persona que realice una lectura del escrito desde las primeras líneas pierda el interés por el mismo, pues esta característica de forma u otra influye en la percepción que se tiene del autor, conforme al dominio que posee sobre la temática a tratar.

En definitiva, como se puede percibir en cada uno de los conceptos previamente abordados, los procesos de producción textual que se desarrollan en la educación superior, normalmente cuentan con una serie de parámetros que ponen en desafío al estudiante, pues las competencias que este debe fortalecer en sus procesos de escritura, se piensa que deberían emprender cada uno de los elementos que compone un texto, tanto en el plano global, hállese de

cómo se produce y se comprende un texto, hasta el plano local, que refiere a los actos de habla, enunciados, oraciones, palabras, entre otros.

Finalmente, es necesario hacer una reflexión sobre lo que hasta este momento se ha tratado, puesto que dilucidar cada uno de estos aspectos, ha posibilitado para el desarrollo de esta investigación, entender la complejidad del acto de escribir en la universidad, y los atributos que convergen en su ejercicio, de manera que, se espera que el esbozo llevado a cabo, permite poner en juego esas problemáticas con las que frecuentemente se pueden encontrar los estudiantes en la universidad, versus las posibles soluciones que se puedan ofrecer, en función del afianzamiento de cada uno de los procesos de producción textual, que se requieren en la edificación de un escrito.

3. Realización contextual

El propósito del presente capítulo es dejar en evidencia la importancia que tiene la creación de un material didáctico, que permita fortalecer la escritura del español como segunda lengua en contextos indígenas, teniendo en cuenta lo previamente señalado en el capítulo uno y dos, los cuales permitieron revelar distintos aspectos relacionados con la enseñanza del español como segunda lengua, así como procesos entorno a la escritura académica en la educación superior, entre otros.

La necesidad de hacer una revisión en torno a la naturaleza y orientación de un material didáctico, permitió entender este como un recurso que posibilita la enseñanza y el aprendizaje dadas las alternativas que ofrece, pues como Morales (2019), afirma:

El material didáctico es usado para favorecer el desarrollo de las habilidades en los alumnos, así como en el perfeccionamiento de las actitudes relacionadas con el

conocimiento, a través del el lenguaje oral y escrito, la imaginación, la socialización, el mejor conocimiento de sí mismo y de los demás, por esto, el propósito del uso de los materiales didácticos ha ido cumpliendo una creciente importancia en la educación. Además, promueve la estimulación de los sentidos y la imaginación, dando paso al aprendizaje significativo. (p.9)

Lo cual llama gratamente la atención con relación a los objetivos que se traza la presente indagación, que busca fortalecer procesos de producción textual en la educación superior.

Dentro de este orden de ideas queda claro decir que un material didáctico más allá de crear un diálogo entre el estudiante y el contenido que se propone, se encuentran en juego el desarrollo de habilidades y actitudes frente al conocimiento, lo cual culmina siendo un gran punto de partida para dimensionar en la construcción del presente material, las estrategias que se consideren necesarias desde la estructuración del mismo, pues se quiere que con ellas se logre afianzar ese conocimiento y habilidades que un proceso de gran complejidad como la escritura académica lo requiere.

Cabe considerar que las reflexiones realizadas sobre la construcción y el desarrollo de estrategias que fortalezcan la escritura académica, tuvieron en cuenta aspectos que van desde los objetivos propuestos, así como los conocimientos previos de los estudiantes y las características del contexto, puesto todo esto hace parte de factores que repercuten tanto en los aprendizajes que puede o no desarrollar un estudiante, así como en la ética de quién construye el material, dado que esta última influye drásticamente en la creación de un contenido pertinente conforme a las necesidades del contexto.

Debe señalarse que un material didáctico al intervenir en un proceso de enseñanza y aprendizaje se espera que cuente con unos mínimos que incentiven al estudiante a desarrollar la ruta del mismo, pues como Morales (2019), afirma:

Para que haya una mejor comprensión de contenidos sobre lo que se quiere enseñar, es necesario estimular el interés particular del aprendiz, para que de esta forma se tenga la atención enfocada en la intencionalidad a la que se pretende llegar, que es el de aprender mediante el análisis y reflexión de los temas (p.9)

lo que para finalidad del presente material didáctico se buscó incansablemente a partir del diseño y construcción de cada una de las actividades puestas en práctica.

Asimismo, fue necesario reflexionar sobre la relevancia del mismo en un contexto académico en el que convergen distintos tipos de población, que para este caso se encuentra enfocado hacia estudiantes de comunidades indígenas que cuenta con el español como su segunda lengua. Es por ello pertinente afirmar que la construcción de dicho material fue enmarcada con base en cada una de las reflexiones a las que se llegó y que al mismo tiempo se lograron plasmar en la escritura del presente documento.

3.1. Un sitio web en la enseñanza del español como segunda lengua

Dentro de las posibilidades que ofrecen los materiales didácticos en entornos académicos, se identifican dos que cobran relevancia conforme a los distintos procesos de enseñanza y aprendizaje que se dan entre profesores y alumnos, hablese de materiales impresos o virtuales. Los materiales físicos o impresos como bien se sabe cuentan con características notables que se fundamentan desde el plano psicológico, pedagógico y comunicacional, sin embargo, en vías de

buscar una alternativa que tenga en cuenta el actual contexto universitario y las características de la población, se ha tomado mayor atención por el material de tipo virtual.

Un material didáctico virtual no solo ofrece en términos de acceso y disponibilidad un mayor alcance para los estudiantes, sino además posee elementos en cuanto a interactividad con distintas herramientas que hacen parte del mundo de las tecnologías de la información, las cuales permiten interconectar las necesidades del contexto con las actuales propuestas de educación virtual que se han adelantado en los últimos años. Todo esto sin lugar a duda termina siendo un aspecto sumamente importante para beneficio no solo del docente quien realiza la secuencia y estructuración del material, sino también de los estudiantes quienes pueden disponer de este tipo de materiales en cualquier momento.

Cabe considerar que el diseño de material virtual cuenta con diferentes alternativas del tipo digitales o multimedia, sin embargo, el tomar la decisión de enfocar dicho material hacia la creación de un sitio web, el cual se entiende como un medio que en comparación con un material impreso es capaz de contener en un mismo sitio texto, sonido, vídeo, programas, enlaces, imágenes, e hipervínculos entre otras cosas, es algo que sin lugar a dudas fue necesario contemplarse como una gran alternativa.

De igual modo es relevante decir que en la indagación que se llevó a cabo sobre materiales didácticos como cartillas, cursos y libros de texto, entre muchos otros, es importante tener en cuenta que son relativamente pocas las páginas en internet que se encaminan en fortalecer los procesos de producción textual en segunda lengua. La gran mayoría de sitios en internet que se encuentran, son portales como es el caso de *El profe de ele* o *Es fácil*, los cuales se enfocan en la enseñanza del español como lengua extranjera desde aspectos netamente

gramaticales, haciendo de este modo una notable diferencia con el presente sitio web, ya que este permite trabajar con hablantes en los que el español es su segunda lengua.

La creación de un sitio web se propone como una alternativa válida que permite el fortalecimiento de la escritura del español como segunda lengua. Dicho sitio permite acercarse al estudiante desde los procesos que desarrolla en la producción de textos escritos, ya que el grado de continuidad que experimenta al sencillamente estar inmerso realizando distintas búsquedas en internet, le posibilitará encontrarse con un recurso especializado que cuenta con distintos tipos de actividades a fin.

Una ruta pedagógica que le ofrezca al estudiante desde una página web, el fortalecer sus procesos de escritura en segunda lengua, es algo que necesariamente requiere abordarse con base en un sustento teórico, no obstante, lo que comúnmente sucede cuando se habla de entornos virtuales es caer en el afán de asociar las Tics según los retos y propósitos que tienen los modelos de educación actual, lo cual termina afectando la trazabilidad de muchos proyectos que sucumben ante esa carrera de integrar la mayor cantidad de elementos en sus entornos virtuales, dejando en un segundo plano la importancia que tienen los contenidos que se proponen y la profundidad con la que se puede trabajar con estos.

Por lo tanto, con el fin de ir un poco más allá de solo integrar las Tics en un entorno de aprendizaje más y adicional a ello no caer esta nueva costumbre de utilizarlas como la solución a debates actuales sobre la enseñanza y aprendizaje, se propone el modelo SAMR, el cual, como Tacuri, (2019) Señala:

El modelo de integración tecnológica SAMR, sus iniciales corresponden a la sustitución, aumento, modificación y redefinición, es un modelo que busca con sus niveles mejorar y

transformar el proceso de enseñanza aprendizaje, debido a que busca integrar correctamente la tecnología, para no realizar el proceso de una manera drástica para el docente y el estudiante. (p.12)

lo que a través de la página web propuesta se buscó incansablemente en relación con la ruta trazada en cada una de las actividades que el estudiante podrá encontrar.

Ahora bien, a modo de contextualización las ventajas que ofrece el modelo SAMR, en primera instancia hablan de un proceso de mejora en el que, con base en la utilización intencional de las Tics, se desprenden dos primeros niveles, uno relacionado con la sustitución, el cual meramente busca que el docente realice un cambio de una tecnología antigua, por una nueva, lo que en otros términos señala el cambiar como ejemplo una plataforma que no se usa actualmente por una que se encuentre en auge en el momento. Un segundo nivel habla sobre el aumento, en este punto el cambio no es realmente drástico, la diferencia radica en la posibilidad de usar las funcionalidades que tiene esta nueva herramienta para ofrecer.

Hacia una segunda instancia se habla en términos de transformación, en esta fase de igual modo se encuentran dos niveles lo cuales en su propósito buscan que se asegure el uso de las Tics en los procesos de enseñanza y aprendizaje que se desarrollan. Un primer nivel de esta categoría se habla sobre modificación, aquí se comienza llevar a cabo una reformulación de las actividades con base en conocimiento de las herramientas que se utilizan, por ejemplo si se está trabajando sobre una plataforma, ya no solo se debe asegurar el uso de ella, ni tampoco el uso de algunas de sus funcionalidades, sino por el contrario se entraría a cambiar la forma en que se trabaja con esta, buscando otras opciones que se puedan enlazar o bien sea implementando nuevas alternativas dentro de la misma.

Por último, se trata el nivel de redefinición, ya en este punto el estudiante estaría lo suficientemente capacitado para poder crear desde lo aprendido, por lo tanto, al tomar el ejemplo del trabajo sobre plataforma, podríamos decir que el estudiante sería capaz de crear sus propias actividades o llegar a nuevas reflexiones, dependiendo de los aprendizajes trazados, lo que inevitablemente le posibilitaría alcanzar un aprendizaje de tipo significativo.

Como se pudo evidenciar, el andamiaje que el modelo SAMR permite realizar en relación con el uso de las Tics, culmina siendo una elección que para los objetivos de este proyecto no se podía pasar por alto. En concordancia con las posibilidades del modelo y las unidades didácticas propuestas, se buscó integrar cada uno de los distintos niveles que este ofrece, pues si bien se reconoce que, aunque se quisiera llegar en todas las instancias a procesos relacionados con la redefinición del aprendizaje, existen momentos en los que el recurso tecnológico solo requería sustituirse o simplemente ampliarse desde las opciones que se plantearon en el sitio web a fin.

Además, si se quiere hondear un poco sobre cada uno de estos en la construcción del material didáctico, se puede decir que el punto más alto que este modelo permitió solventar, fue con relación a la integración de funcionalidades y modificaciones de los modos en que acostumbra a escribir un texto académico, ya que brindo una serie de recursos los cuales con los cuales los estudiante podrán tener herramientas a la mano que les permita mejorar sus procesos de producción textual en segunda lengua.

3.2. Estrategias metacognitivas en la enseñanza de la escritura académica

La escritura académica como se ha tratado en anteriores capítulos, demanda poseer una serie de conocimientos base sobre el dominio de la lengua y sobre las estructuras en plano de la tipología de textos, dado que, estas convergen en el ejercicio de escribir como elementos

esenciales que posibilitan la producción de un texto. Dicho lo anterior, el Centro Virtual Cervantes (1997-2021) comunica:

En la enseñanza de la lengua, las distintas aportaciones teóricas de la lingüística textual han supuesto una manera distinta de abordar la didáctica de las destrezas lingüísticas, sobre todo en lo que atañe a la comprensión y producción de textos orales y escritos.

Tales propuestas han supuesto discernir estrategias cognitivas y metacognitivas con el fin de mejorar la competencia discursiva de los aprendientes.

por esta razón, y como aporte en el desarrollo de esta investigación, el hablar de estrategias que se ocupan del nivel metacognitivo en la producción de textos escritos, resulta sumamente interesante por las múltiples posibilidades que estas ofrecen.

Adentrarse al mundo de la metacognición necesariamente requiere citar a Flavell con el fin de ofrecer un panorama más amplio sobre las características de su concepto introducido a principios de la década de los 70s. Dicho esto Flavell sobre la metacognición en palabras de Vélez, (2021) señala que:

se refiere al conjunto de conocimientos, emociones y sentimientos sobre lo que sucede en nuestras mentes y que adquirimos en nuestra infancia; por esto, también podemos decir que la metacognición es la consciencia que logramos sobre nuestras diversas actividades mentales (operaciones intelectuales, procesamientos de información y emociones) y las de las personas con las que interactuamos, o el aprendizaje que logramos sobre los diversos procesos y productos que configuran nuestras mentes y las de los demás (p,167)

entendiendo así que los procesos de cognición que se dan en el pensamiento del estudiante, le pueden permitir de forma consiente ser protagonista de su propio aprendizaje, y en ese camino poder seguir la ruta de los objetivos que se proponen desde un material didáctico.

De este modo, en la construcción del material propuesto se tuvo en cuenta con base en un estudio previamente realizado por Magaldi, B., Arellano, P., & Cash, O, en 2016 denominado *Estrategias metacognitivas y recursos tecnológicos utilizados por estudiantes universitarios de español como segunda lengua* habilitar un apartado, en que se pudiese reforzar algunas estrategias que les facilitará los proceso de escritura académica a los estudiantes de comunidades indígena, ya que el manejo de estas permiten desarrollar mejores procesos de producción escrita, al tener en cuenta aspectos tales como la comprensión, el pensamiento, la revisión y corrección entre otros.

A continuación, se relacionan cada una de las estrategias metacognitivas que se adaptaron de la investigación realizada por Magaldi, B., Arellano, P., & Cash, O, por categoría, las cuales fueron integradas dentro de las unidades didácticas a desarrollar.

Figura 1. *Estrategias metacognitivas categorizadas*

ESTRATEGIAS METACOGNITIVAS CATEGORIZADAS
I. Lectura comprensiva inicial: Leer para entender la cuestión a estudiar o investigar. Leer las instrucciones y/o preguntas de investigación detenidamente.
II. Pensar y anotar las primeras ideas: Pensar en ideas iniciales (principales, secundarias...), su conexión con el tema a tratar y si se tiene información suficiente.
III. Acercarse al topic: Buscar, completar la información, investigar acerca del topic.
IV. Establecer un plan Organizar las ideas iniciales y secuenciar su desarrollo atendiendo a la tipología textual requerida.
V. Escribir el primer borrador: Desarrollar las ideas según el plan y la estructura textual establecidos.
VI. Revisar: Releer y modificar algún aspecto del texto que se transforma en segundo borrador.
VII. Producto final: Repaso minucioso del segundo borrador, hasta la corrección ortográfica.

Nota. La tabla muestra las estrategias metacognitivas incluidas dentro del material Adaptado de: Magaldi, B., Arellano, P., & Cash, O. (2016). Estrategias metacognitivas y recursos tecnológicos utilizados por estudiantes universitarios de español como segunda lengua. (p.155) *Ocnos - revista de estudios sobre lectura*, 15(1).

A modo de conclusión, se puede decir que pese al hecho de que muchos estudiantes dentro de sus procesos de producción textual inconscientemente utilicen distintas estrategias para mejorar la redacción de sus escritos, como es el caso de realizar lecturas iniciales, anotar ideas principales o secundarias e investigar acerca del tema a tratar, entre otras, resulta pertinente darle a conocer al aprendiente que dichas estrategias al conocerlas de forma consciente, pueden mejorar sustancialmente sus procesos de producción textual. Por lo tanto, se ofrecen algunas recomendaciones dentro de material, que le permiten al estudiante pasar de un proceso inconsciente a uno consciente, fortaleciendo la calidad de su escritura, y más en contextos de español como segunda lengua, en los que debe contar con grado de autonomía frente a dinámicas

de autoaprendizaje, que paralelamente se desarrollan con la aplicación de distintas estrategias metacognitivas a fin.

4. Realización pedagógica

Atendiendo al propósito del presente material didáctico virtual y teniendo en cuenta los capítulos anteriores en los que se habló sobre elementos básicos de la didáctica del español como segunda lengua y la escritura académica en la educación superior, se ha generado una organización que posibilite trabajar cada uno de estos aspectos, los cuales se relacionan a continuación.

Figura 2. Estructura: Escritura académica en segunda lengua



Nota. El presente mapa conceptual presenta la estructura que se puede encontrar dentro la página web: *Escritura académica en segunda lengua* de acuerdo a cada uno de los micrositos propuesto dentro de la misma.

En ese orden de ideas, los ejes que se presentaron para el trabajo de la escritura en contextos relacionados con el español como segunda lengua, los cuales fueron abordados en el capítulo dos, son la *Coherencia, Cohesión y Variables lingüísticas*, pues estos se consideran

necesarios para fortalecer los procesos de producción textual, conforme a las dinámicas que se desarrollan en la escritura académica de la educación superior.

Figura 3. *Ejes temáticos: Escritura académica en segunda lengua*

Escritura Académica en segunda Lengua		
Coherencia textual	Cohesión textual	Variables Lingüísticas
El estudiante desde esta propiedad textual podrá una vez estando en el texto, identificar dos tipos de coherencia, la primera en un macro nivel es la coherencia global, esta le permitirá entender la idea central del texto y al mismo tiempo las relaciones de significado entre ideas primarias y secundarias. Un segundo tipo, en un micro nivel podrá reconocer la coherencia local, la cual por su parte se encarga de las relaciones semánticas individuales, que se dan en cuanto a palabras y oraciones se refiere.	En relación con la cohesión textual, se pondrá a disposición del estudiante la información necesaria sobre los dos mecanismos que permiten que un texto pueda vincular cada una de las partes que lo compone, estos que se dividen en dos importantes categorías son: los mecanismos discursivos y gramaticales.	En términos de variables lingüísticas en la escritura académica, las cuales le permiten al lector contar con una visual mucho más amplia de la capacidad léxica, fonética y morfosintáctica del escritor, se espera que en el estudiante escritor le posibilite desde su segunda lengua fortalecer de un mejor modo sus procesos de producción textual, al tener en cuenta la aplicación de cada una, según los propósitos y la intención comunicativa de su texto.

Nota. El cuadro anexo evidencia los tres ejes temáticos seleccionados como unidades a desarrollar dentro de la página: *Escritura académica en segunda lengua*.

El entrar a desarrollar estas temáticas considerando factores como los procesos de aprendizaje, así como la naturaleza de la enseñanza y la didáctica del español como segunda lengua, posibilitó construir una estructura que permitiese el desarrollo de dicho material, la cual se encuentra compuesta por tres grandes momentos. Un primer momento buscó efectuar una presentación del material, generándose así un interrogante entorno a ¿Por qué trabajar la escritura del español como segunda lengua en comunidades indígenas? esto con el fin de ofrecer una óptica mucho más amplia de los propósitos, objetivos y demás metas que enmarcaron la creación y desarrollo de este.

A continuación, se presenta la versión preliminar de cada uno de los micrositios de la página web, los cuales, con la finalidad de tener con una visual más clara de cada uno de ellos, se podrán identificar dentro de una margen. Así mismo, cabe aclarar que toda información que haya sido tomada de otros autores dentro de las unidades didácticas, se encontrará debidamente citada y referenciada y la que no se entenderá de autoría propia.

Escritura académica en segunda lengua

Bienvenidos a esta página web que busca fortalecer los procesos de escritura en español como segunda lengua en el contexto universitario, te presentamos el porqué de su creación y las sugerencias para que recorras cada espacio propuesto.

Presentación

La presente página web surge de la necesidad de afianzar procesos de producción textual en segunda lengua en estudiantes de comunidades indígenas. De este modo se crea un espacio que logró establecer un diálogo adecuado entre el estudiante y sus procesos de producción escrita en la universidad, entendiendo la importancia de reconocer que dichos procesos se encuentran constituidos dentro de las prácticas evaluativas a tener en cuenta en los programas de formación profesional.

Con lo anterior surge un gran interrogante, el cual es: ¿qué características componen la escritura académica? y con el fin de brindar una respuesta detallada, es importante decir que los escritos cuentan con propiedades o características básicas, que permiten que la comunicación entre escritor y lector pueda ser del todo efectiva. De tal modo, es importante señalar que dichas propiedades hacen referencia a conceptos como la coherencia, la cohesión y variables lingüísticas, entre muchos otros.

Por lo tanto, se propone trabajar tres ejes fundamentales para el desarrollo de dicha producción, los cuales parten de la coherencia, seguido por la cohesión y un último enfocado en variables de tipo lingüísticas como son: la clase de vocabulario, la frecuencia de uso, la densidad y diversidad léxica. De ahí que en cada unidad temática se encontrarán los elementos necesarios que permitan fortalecer el proceso de escritura, teniendo en cuenta que usted es un hablante del español como segunda lengua.

Adicional a lo anterior, dentro de este primer momento se decidió brindar los parámetros necesarios para el uso de la página según cada uno de sus espacios o micrositios. Por tal razón desde dos tipos de instructivos, uno en video y otro en formato pdf se dejó en claridad de temas relacionados con la distribución de espacios y las alternativas que pueden encontrar los visitantes una vez navegando dentro de la página web.

Instrucciones

La presente página web fue diseñada con el fin de tener un acceso rápido y eficaz a cada una de las actividades que podrás realizar dentro de ella. Por lo tanto, a continuación, te dejamos algunas instrucciones que te permitan guiarte de manera mucho más fácil y sencilla.

Ya en un segundo momento se propuso realizar un recorrido que posibilite aprender conceptos clave de siete familias lingüísticas que hacen parte del territorio nacional, para lo cual

se tomaron videos de la Radio Nacional de Colombia en el que a modo de mini documental se entra a hacer una explicación detallada de cada lengua y por supuesto de la importancia y revitalización sobre cada uno de sus pueblos hablantes. Además, se quiso anexar una corta descripción sobre cada familia, directamente conectada según la información ofrecida por el Ministerio de Cultura de Colombia, esto sin lugar a duda en vías de ofrecer un panorama mucho más amplio para aquellas personas que se encuentren interesadas en conocer el ideario que identifica la identidad de los pueblos indígenas colombianos.

La siguiente información adjunta corresponde al segundo momento denominado *Acerca de*:

Acerca de

La creación de este sitio web se proyectó desde la iniciativa impulsada en la asignatura Opción de grado, la cual hace parte de la carrera: Licenciatura en Español e Inglés de la Universidad Antonio Nariño.

Su propósito se encuentra encaminado en realizar una apropiación de los conceptos base que hacen parte escritura académica en la educación superior, articulando de este modo tres ejes temáticos a partir de distintas actividades a fin.

Por lo anterior, se comprende que es un gran reto asumir el fortalecimiento de la producción textual en segunda lengua como posibilidad pedagógica, no obstante, se reconoce este medio como un espacio que posibilita el afianzar conocimientos de gran interés, que permiten identificar las propiedades de un texto escrito a través de un fascinante idioma como es el español.

Sin más que decir, te invitamos a realizar cada una de las actividades propuestas, analizar las múltiples expresiones escritas, los miles de años de historia contados a través de novelas, relatos y poesías y fundamentalmente, a descifrar la cosmovisión de los pueblos indígenas, que sin lugar a duda permiten construir el ideario de nuestra identidad colombiana.

En un tercer momento, se puede trabajar cada uno de los ejes temáticos en microsítios, los cuales son presentados en el siguiente orden:

Objetivo: En cada unidad es importante tener en cuenta cual será el objetivo a desarrollar dentro de la misma, por lo cual se realizó la creación de cada uno de ellos con base en el aprendizaje esperado por parte de los estudiantes según las temáticas propuestas, convirtiéndose así en la gran apuesta que se desea alcanzar en cada uno de los momentos que plantean las unidades.

Fundamentación teórica: Este momento proyecta los parámetros en cuanto al papel de cada uno de los ejes en la escritura del español como segunda lengua, para lo cual se realizó una explicación desde la problemática de los estudiantes que hacen parte de comunidades indígenas conforme a sus procesos de escritura como el eje propuesto permite mitigar las falencias de dichos estudiantes en sus procesos de producción textual en la universidad.

Infografía: Dentro de cada unidad se hizo la implementación de un material audiovisual (infografía) el cual se recomienda revisar a los estudiantes con el fin de ofrecer una amplia perspectiva de aspectos de tipo conceptual sobre eje abordado, pues si bien se reconoce que las actividades y demás ejercicios son fundamentales, así mismo también fue necesario hacer una reflexión desde el plano teórico, que permita una mejor comprensión del material creado.

Ejercicio explicativo: Estando en este punto se espera que el estudiante tenga la posibilidad de generar una asociación entre el conocimiento previamente abordado desde el plano teórico y conceptual, hacia un primer acercamiento con base en un ejercicio del eje propuesto, pues esto posibilitará que se garantice la ruta de cómo se construye cada uno de estos ejes temáticos dentro de un texto escrito.

Ejercicios para el desarrollo de las actividades: Con miras a poner en práctica cada uno de los conocimientos tratados en fases anteriores, ya en este punto el estudiante tendrá la posibilidad de realizar distintos tipos de actividades que permitan fortalecer su conocimiento sobre cada uno de los ejes temáticos a desarrollar, por consiguiente el estudiante encontrará actividades que van desde preguntas con respuestas de selección múltiple, así como artículos, ensayos y demás textos de tipo argumentativo en los que deberá encontrar las particularidades de que constituyen las propiedades textuales o variables lingüísticas de un texto.

Para saber más: Una vez llegado a este punto el estudiante encontrará un archivo adjunto en formato pdf, con el que podrá realizar cinco actividades adicionales a las expuestas en el anterior momento. La finalidad de este apartado es que el estudiante cuente con la posibilidad de desarrollar desde novelas, relatos y poesías los tres ejes temáticos propuestos, pues se entiende que la escritura académica no solo se enfoca desde ensayos, monografías o tesis, sino también desde la literatura de grandes dramaturgos.

Estrategias Metacognitivas: Para este momento se reservó uno de los apartados con más importancia para los estudiantes que se encuentran en vías de afianzar sus procesos de producción textual en segunda lengua, para lo cual se hizo una lista de 7 estrategias metacognitivas con sus respectivos ejemplos, con las cuales se asegura al escritor que con cada una de ellas podrá contar con los suficientes recursos para planificar, controlar y evaluar el desarrollo de tu propio aprendizaje.

Autoevaluación: Este apartado, el cual pretende crear una reflexión de lo que hasta aquí se ha aprendido, se consideró necesario adicionar, ya que no solo basta con el feedback que recibe el estudiante en las actividades que desarrollo previamente, sino además se considera pertinente que, desde una interiorización del conocimiento aprendido, el estudiante pueda reconocer si realmente ha sido útil la información hasta el momento abordada y como puede utilizarla ya en un próximo escrito de su universidad.

Sitios Web de interés: Finalmente, se añaden distintos sitios web de interés, en los que el estudiante podrá encontrar desde videos explicativos hasta actividades e información a fin sobre el eje temático tratado. Es importante destacar que cada uno de estos sitios fueron producto de un proceso de investigación que posibilito encontrar el material que se considera más pertinente conforme a las necesidades de la población objeto.

Con todo lo anterior, se presentan los contenidos que se van a desarrollar en cada una de las unidades temáticas de acuerdo al orden previamente expuesto.

COHERENCIA TEXTUAL

En esta unidad podrás mejorar tu producción textual en relación con un elemento muy importante a fortalecer en tus textos, la coherencia.

1. Objetivo

A partir de la realización de actividades relacionadas con la coherencia textual, se espera fortalecer las propiedades que constituyen un texto académico, esto con el fin de afianzar la producción de los textos escritos.

2. Fundamentación teórica

El papel de la coherencia en la escritura del español como segunda lengua

La coherencia en la escritura académica constituye un elemento fundamental en la producción de textos escritos, se conoce que en primera instancia es uno de los errores más frecuentes en estudiantes universitarios del español como segunda lengua, debido a que muchos de ellos, que especialmente hacen parte de comunidades indígenas, infortunadamente por distintos motivos no lograron afianzar dicha propiedad textual, en los niveles educativos que cursaron antes de ingresar a la universidad.

Como se me mencionó anteriormente, una de las dificultades que tienen las personas que se encuentran aprendiendo español como segunda lengua, como es el caso de estudiantes provenientes de comunidades indígenas, corresponde a identificar y comprender lo que es la coherencia en el texto académico, debido a esto, se hace una reflexión desde los procesos de aprendizaje y se propone trabajar a partir de distintos tipos de actividades que fortalezcan esta propiedad de los textos escritos, elementos esenciales que componen la coherencia textual, por tal motivo, abordaremos en un primer momento la coherencia, con preguntas orientadoras cómo: ¿a qué hace referencia? ¿qué elementos la componen? ¿por qué es importante? y ¿cómo puedo identificarla en un escrito?

3. infografía

Llegados aquí, para dar inicio a nuestro recorrido, te invitamos a hacer lectura de la siguiente infografía, la cual te permitirá dar respuesta a algunos de los interrogantes previamente planteados.

Link: [Infografía - Coherencia](#)

4. Ejercicio explicativo

Una vez has comprendido la importancia de esta propiedad, es necesario poner en práctica nuestro conocimiento, para ello, vamos a echar un vistazo al siguiente texto, en el cual encontrarás ejemplos detallados de cómo se construye correctamente la coherencia, tanto a nivel local como global en un texto académico.

Los siguientes fragmentos de la escritora: Cristina Rodríguez García, proveniente de la Universidad Masaryk de Brno, República Checa, hacen parte del artículo de investigación: TIPOLOGÍAS DE ERRORES EN LA EXPRESIÓN ESCRITA, el cual se encuentra anexo en la revista de carácter científico denominada: LANGUAGE FOR INTERNATIONAL COMMUNICATION: LINKING INTERDISCIPLINARY PERSPECTIVES, Vol. 3, 2020, pp. 411-419.

Tipologías de errores en la expresión escrita

El tratamiento de los errores en las clases de ELE es una de las cuestiones más discutidas en la bibliografía especializada en didáctica de lenguas extranjeras (Fernández, 1997; Vázquez, 1999; Ribas Moliné y d'Aquino Hilt, 2004, Rodríguez García, 2013; Montoro Cano, 2014). La preocupación por el tratamiento de las idiosincrasias se refleja en algunos modelos de análisis de datos surgidos dentro de la Lingüística Aplicada, como la corriente del Análisis de Errores (Corder, 1967).

Esta corriente de investigación apareció a finales de los años 60 y se desarrolló a lo largo de los años 70 del siglo XX. En un principio, surgió como reacción a la corriente anterior de los años 50 y 60, conocida como Análisis Contrastivo, cuyo objetivo era evitar los errores en el aprendizaje de una lengua extranjera a partir del contraste de la lengua materna de los aprendices con la lengua meta. Sin embargo, tal modelo no consiguió que los errores desaparecieran completamente debido, entre otros motivos, al carácter inherente de las idiosincrasias en cualquier proceso de aprendizaje. Así, este fue el contexto para que se abriera un nuevo camino en el tratamiento de las producciones idiosincráticas con el Análisis de Errores, centrado en descubrir las causas de los errores y las estrategias de aprendizaje subyacentes en la actuación lingüística de los estudiantes.

Recuperado de: [Tipologías de errores en la expresión escrita - Cristina Rodríguez García](#)

- Leído el primer fragmento, se puede identificar que goza de coherencia a nivel local, pues los significados de cada oración, que se encuentran enfocados desde *el tratamiento de los errores en las clases de ELE* hasta los *modelos y corrientes de análisis*. Estos se encuentran apoyados a través de citas que le dan fuerza al propósito comunicativo del texto, lo que, con base en los principios de la coherencia local, posibilitan entender fácilmente las relaciones de significado (semánticas), que se dan entre las oraciones del párrafo.
- Haciendo una lectura de los dos párrafos podemos detallar que, si bien en el primero se habló sobre *el tratamiento de los errores en las clases de ELE* y *modelos y corrientes de análisis*, ya en el segundo se visualiza una secuencia lógica al desarrollar argumentos con base en las corrientes de los años *50s, 60s y 70s*. Esto en cuanto a lo que supone la coherencia a nivel global, permite encontrarle un sentido total al texto, es decir, a esas relaciones de significado que se dan entre el tema central (*el tratamiento de los errores en las clases de ELE*), las ideas primarias: (*los modelos y corrientes de análisis*) y secundarias (*50s y 60 y 70s*).

Hasta aquí, muy probablemente lograste identificar esa importancia que supone desarrollar en tus textos la coherencia tanto a nivel local como global, y siendo así, vamos a ponerlo en práctica una vez más, a partir de las actividades propuestas a continuación.

5. Ejercicios para el desarrollo de las actividades

Actividad #1

Lee los siguientes fragmentos y señala en cuál de ellos se evidencia una correcta o incorrecta construcción de la coherencia a nivel local.

1) Una alimentación saludable incluye distintos nutrientes como carbohidratos, proteínas, grasas, vitaminas y minerales. Por ello, los ingenieros expertos en el tema recomiendan que se realicen varios cambios de aceite durante el trayecto del viaje.

R: 1 (Incorrecta)

Este fragmento no atiende a los principios de coherencia local, ya que comienza hablando acerca de los nutrientes que componen una alimentación saludable y drásticamente cambia de tema al hablar de las recomendaciones ofrecidas por ingenieros expertos.

2) Las recientes consolas de videojuegos que salieron al mercado cuentan con refrigeración líquida. Se mantuvieron jugando durante la mañana, tarde y noche hasta el punto en que la consola presentó fallas en su refrigeración.

R: 1 (Incorrecta)

Al analizar el texto se puede evidenciar que no cuenta con coherencia local, pues pese a que se está utilizando la misma temática en las dos oraciones (refrigeración en consolas), la segunda no es consecuyente con lo expuesto de la primera, imposibilitando así, crear un hilo conductor entre una oración y otra.

3) Los libros alojados en la biblioteca poseen registros de garantía por parte de distintas entidades que los proveen. Los registros cubren las obras más representativas, las cuales se encuentran debidamente patentadas según altos estándares de calidad.

R: 1 (Correcta)

Este fragmento si cuenta con coherencia local, porque la relación de significado entre la primera oración y la segunda, crea un hilo conductor el cual permite identificar que, los libros alojados en la biblioteca poseen registros de garantía que cubren las obras más representativas.

Actividad #2

Lee el siguiente texto provisto por el Instituto Virtual Cervantes, el cual sufrió algunas modificaciones para el propósito de este ejercicio, en el encontrarás una temática fascinante sobre la Competencia Pragmática.

Competencia pragmática

La competencia pragmática es uno de los componentes que algunos autores han descrito en la competencia comunicativa. Atañe a la capacidad de realizar un uso comunicativo de la lengua en el que se tengan presentes no solo las relaciones que se dan entre los signos lingüísticos y sus referentes, sino también las relaciones pragmáticas, es decir, aquellas que se dan entre el sistema de la lengua, por un lado, y los interlocutores y el contexto de comunicación por otro.

En términos equivalentes a éstos la describe Bachman (1990), uno de los primeros en referirse a ella con ese nombre. Los modelos anteriores al de Bachman (Hymes 1972, Canale & Swain 1980, Canale 1983, Van Ek 1986) no hacen una referencia expresa a la competencia pragmática, si bien su contenido queda integrado en otros componentes de la competencia comunicativa. Según Bachman, la competencia de la lengua (con este nombre se refiere Bachman a lo que otros autores llaman competencia comunicativa) está formada por la competencia organizativa y la competencia pragmática, y ésta a su vez está integrada por la competencia ilocutiva y la competencia sociolingüística.

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas adopta otra estructura de descripción de la competencia comunicativa; en un primer nivel, la competencia comunicativa se compone del sistema nervioso, circulatorio y endocrino; en un segundo nivel, la competencia pragmática se compone de software hardware y firmware, cada una las cuales es descrita por el Marco Común Europeo de Referencia en los seis niveles de competencia que éste contempla en el uso de una lengua; así, por ejemplo, estas descripciones incluyen categorías tales como la flexibilidad, los turnos de palabras, las descripciones y las narraciones, la coherencia y la coesión, la fluidez oral o la precisión en la transmisión del mensaje.

Adaptado de: [Centro Virtual Cervantes - Competencia pragmática](#)

Una vez leído, responde la siguiente pregunta:

¿Qué párrafos en un macro nivel, hállese de coherencia global, cuentan con una correcta construcción de esta interesante propiedad del texto?

R: 1 y 2 (Correcta)

Los párrafos que acabas de seleccionar efectivamente cuentan con una correcta construcción de la coherencia textual a nivel global. En el párrafo número uno, el cual es de tipo introductorio, cuenta con las evidencias suficientes y los recursos lingüísticos necesarios, para generar en el espectador una idea certera de la temática que se desea tratar. En el párrafo número dos, el cual es de tipo argumentativo, se presentan distintos tipos de citas textuales, las cuales apoyan de forma decisiva la tesis del texto, brindando una correcta relación entre los significados que se conectan entre cada uno de los párrafos.

R: 2 y 3 (Incorrecta)

La opción que acabas de seleccionar no es la correcta, pese a que en el párrafo número dos, el cual es de tipo argumentativo, se presentan distintos tipos de citas textuales, las cuales apoyan de forma decisiva la tesis del texto, brindando una correcta relación entre los significados que se conectan entre cada una de sus oraciones. Por su parte, en el párrafo número tres se evidencia una incorrecta construcción de la coherencia global, ya que en ella se encuentran relaciones de significados incongruentes con la temática central y adicionalmente se evidencian errores de tipo gramatical, que influyen drásticamente en la percepción del texto.

R: 1 y 3 (Incorrecta)

La opción que acabas de seleccionar no es la correcta, pese a que en el párrafo número uno, el cual es de tipo introductorio, cuenta con las evidencias suficientes y los recursos lingüísticos necesarios, para generar en el espectador una idea certera de la temática que se desea tratar. Por su parte, en el párrafo número tres el cual es de conclusión, se evidencia una incorrecta construcción de la coherencia global, ya que en ella se encuentran relaciones de significados incongruentes con la temática central y adicionalmente se evidencian errores de tipo gramatical, que influyen drásticamente en la percepción del texto.

Ahora que se tiene claridad de cuál es el papel y la trascendencia de la coherencia en los textos, te invitamos a que realices la siguiente guía de aprendizaje, la cual te va permitir profundizar y desarrollar con un mayor alcance esta propiedad textual.

6. Para saber más

Ahora que se tiene claridad de cuál es el papel y la trascendencia de la coherencia en los textos, te invitamos a que realices la siguiente guía de aprendizaje, la cual te va permitir profundizar y desarrollar con un mayor alcance esta propiedad textual

Link: [Para saber más - Coherencia](#)

7. Estrategias Metacognitivas

Sigue las estrategias que te proponemos a continuación para que llesves a otro nivel la producción de tus textos escritos, te aseguramos que con cada una de estas podrás contar con los suficientes recursos para planificar, controlar y evaluar el desarrollo de tu propio aprendizaje.

- Lectura comprensiva inicial:

En el momento que se te presente un trabajo de investigación que tengas que realizar, considera importante leer detenidamente las instrucciones, tener una idea general y a la vez, asegúrate de entender todo lo que se pide incluso atendiendo a la diferencia entre explicar y describir.

Ejemplo: Lee las preguntas para establecer específicamente lo que necesitas hacer (identificar palabras como “explicar”, “describir”, “dar ejemplos” ...).

- Pensar y anotar las primeras ideas:

Se trata de una primera aproximación del tema a plasmar por escrito, ideas que surgen del conocimiento y experiencia previa como estudiantes, acerca del título de la investigación, de la orientación que puede tener y de los puntos más importantes.

Ejemplo: Piensa en los temas más relevantes que se relacionan con el título del escrito y elige 4 o 5 puntos principales que te gustaría abordar en el texto. Haz una lluvia ideas y categorízalas por principales y secundarias.

Adaptado de: [Estrategias metacognitivas y recursos tecnológicos utilizados por estudiantes universitarios de español como segunda lengua - Izquierdo Magaldi, María Belén; Renés Arellano, Paula; Gómez-Cash, Olga](#)

Revisa la siguiente unidad para conocer más estrategias: Unidad 2

8. Autoevaluación

¿Qué tanto has aprendido el día de hoy?

Habiendo respondido a los interrogantes que se plantearon al inicio de esta unidad, únicamente nos queda un último: ¿cómo puedo desarrollar la coherencia en mis textos? lo cual, con base en las actividades que previamente has desarrollado, en este momento estarías lo suficientemente preparado(a) para construirla en el próximo texto que escribas en la universidad.

9. Sitios Web de interés

Si quieres profundizar acerca de los niveles de coherencia en un texto escrito tanto en el plano local como global, te recomendamos visitar los siguientes sitios web en los que podrás reforzar tus conocimientos a fin.

- [Centro Virtual Cervantes - Coherencia](#)
- [Propiedades textuales - La coherencia textual](#)
- [Puntaje Nacional Chile - Coherencia](#)
- [Educatina - Coherencia](#)
- [Authorea - Ejercicios de coherencia](#)
- [Apuntes de lengua - Coherencia](#)

COHESIÓN TEXTUAL

En la unidad que encontrarás a continuación hablaremos acerca de la cohesión, una interesante propiedad textual que te permitirá organizar de mejor forma las ideas en tus escritos.

1. Objetivo

Superada la unidad temática referente a la coherencia, se espera conforme a actividades relacionadas con la cohesión textual, fortalecer la organización de las ideas que permiten la elaboración de un texto escrito.

2. Fundamentación teórica

El papel de la cohesión en la escritura del español como segunda lengua

Como se señaló en la unidad anterior respecto a la coherencia, a su vez la cohesión textual es una propiedad que permite el desarrollo de un texto de forma fácil y rápida, dado que cuenta con características que posibilitan la organización y comprensión de las ideas que componen un texto. Dentro de las características que más se destacan es importante señalar el uso de mecanismos discursivos tales como conectores, pronombres y sinónimos, entre otros, los cuales se usan como fórmulas que permiten crear una relación lógica entre los fragmentos de tu escrito.

La cohesión en la escritura académica de un estudiante que hace uso del español como segunda lengua, se convierte en un gran elemento a desarrollar en el camino hacia la producción de textos escritos, pues adicional al hecho de utilizar mecanismos de tipo discursivos, también se pueden desarrollar habilidades relacionadas con la elipsis, factor que sin lugar a duda le permitirá la estudiante omitir partes de las oraciones evitando caer la repetición, algo con lo que comúnmente se enfrentan hablantes no nativos por la capacidad de su vocabulario.

Reconocer la dificultades del hablante del español como segunda lengua proveniente de comunidades indígenas es pertinente para la puesta en práctica de actividades que permitan el desarrollo de tales destrezas, por lo tanto, en este punto en el que probablemente te han surgido distintas dudas con respecto al desarrollo de esta fascinante propiedad en tus textos, te invitamos a realizar las siguientes actividades, las cuales se proponen con el fin de fortalecer tus conocimientos sobre la temática en cuestión.

3. infografía

Antes de comenzar con las actividades te recomendamos que hagas una revisión de la siguiente infografía, la cual te ofrecerá una idea más completa de la cohesión en textos escritos.

Link: [Infografía - Cohesión](#)

4. Ejercicio explicativo

Una vez has comprendido la importancia de esta propiedad, es necesario poner en práctica nuestro conocimiento, para ello, vamos a echar un vistazo al siguiente texto, en el cual encontrarás ejemplos detallados de cómo se construye correctamente la cohesión, con base en los mecanismos de tipo discursivos y gramaticales en un texto académico.

El siguiente fragmento de la escritora: Sandra Caponi, proveniente de la Universidad Federal de Santa Catarina (UFSC) (Brasil), hace parte del artículo de investigación: Microbios y mosquitos en la emergencia de la medicina tropical en Brasil y Argentina, el cual se encuentra anexado en la revista de carácter científico denominada: *Amérique Latine Histoire et Mémoire*. Les Cahiers ALHIM, Publicado el 18 diciembre 2020.

Microbios y mosquitos en la emergencia de la medicina tropical en Brasil y Argentina

La preocupación médica con los trópicos, que parece haber obsesionado a los médicos militares que trabajaron en las colonias europeas durante las últimas décadas del siglo XIX, traduce cierta admiración y al mismo tiempo cierta temor delante del espectáculo representado por lo desconocido, por lo diferente. Imágenes de tierras, costumbres, animales exóticos se suceden en esas narraciones junto a las más variadas tentativas de dar una explicación científica a esa diversidad, que era vista como una amenaza para la salud de los colonos europeos que deseaban establecerse en ultramar. Nuevas enfermedades como la malaria, fiebre amarilla, enfermedad del sueño, pero también viejas conocidas como la fiebre tifoidea, la lepra o la viruela reaparecían en los trópicos con una furia mortal inexplicable. Entre todas ellas será la malaria quien ocupará el rol protagónico en esta historia, por haber sido considerada como paradigma de enfermedad tropical.

Recuperado de: [Microbios y mosquitos en la emergencia de la medicina tropical en Brasil y Argentina - Sandra Caponi](#)

- **Leído este fragmento se puede identificar los siguientes mecanismos de tipo discursivo:**

Conectores: pero, también, al mismo tiempo.

Pronombres: esta, esas, una, que, quien.

Sinónimos: temor = lo desconocido = lo diferente, diversidad = amenaza, ocupará = considerada.

Como se pudo evidenciar existieron distintos tipos de mecanismos discursivos que se lograron identificar en el texto, si bien, todos estos posibilitaron crear una secuencia al momento de realizar la lectura, a su vez permitieron vincular de forma correcta cada una de las palabras, oraciones y el párrafo por completo, todo esto en concordancia con la temática abordada en el escrito.

- **En cuanto mecanismos de tipo gramatical encontramos:**

Tiempo: *Pasado:* Trabajaron, *Presente:* Parece, *Futuro:* Ocupará

Género: *Masculino:* los trópicos, los médicos, los colonos. *Femenino:* la salud, la fiebre, la lepra.

Número: *Singular:* amenaza, temor, mortal. *Plural:* Imágenes, tierras, costumbres.

Como se pudo observar, los mecanismos de tipo gramatical influyen de forma definitiva en el texto, pues en cuanto al tiempo verbal uno de los más trascendentes en la redacción de un escrito, se mantuvo durante todo el mismo, pese a casos excepcionales en los que fue necesario señalar un momento diferente en el tiempo. Además, en relación con el género y número, estos también permitieron que sus variaciones entre masculino y femenino para el caso de género y de plural y singular para número, fuesen acordes al propósito del escrito.

Hasta aquí, muy probablemente lograste identificar esa importancia que supone desarrollar en tus textos la cohesión con base en los mecanismos de tipo discursivo y gramatical, y siendo así, vamos a ponerlo en práctica una vez más, a partir de las actividades propuestas a continuación.

5. Ejercicios para el desarrollo de las actividades

Actividad #1

Lee los siguientes fragmentos y completa cada uno de los objetivos de cada párrafo de acuerdo con los mecanismos de tipo discursivo correspondientes.

Si deseas conocer más información acerca de conectores, pronombres y sinónimos, aquí tienes algunos sitios web que te permitirán profundizar sobre cada uno de ellos:

Link: [Conectores](#)

Link: [Pronombres](#)

Link: [Sinónimos](#)

Introducción a las lenguas indígenas de Colombia

- En este primer párrafo abordaremos los pronombres, llena los espacios en blanco con las alternativas relacionadas a continuación.

cualquier - una - estas - que - ellas - este - un

*En Colombia contamos en la actualidad con más de 65 lenguas indígenas vivas; casi un millón de compatriotas nativos de **este** territorio hoy se comunican por medio de **ellas**, especialmente en zonas limítrofes del país y en asentamientos localizados en diversas regiones ecológicas. **Estas** lenguas ancestrales, **que** han logrado sobrevivir a las diversas políticas lingüísticas coloniales y republicanas, son tan dignas de estudio como **cualquier** lengua y, al contrario de lo que con ignorancia se piensa, tienen sistemas tan completos y admirables como los de toda lengua que sirve como medio de comunicación a un grupo humano. Y es que para la lingüística no hay rangos entre los idiomas: **una** lengua indígena tiene la misma importancia que el inglés o el francés, el japonés o el griego clásico, así se hable por **un** puñado de individuos en cualquier lugar apartado de nuestro país.*

- El pronombre que seleccionaste es de tipo **demostrativo**, este te permite indicar en el texto proximidad o lejanía entre personas u objetos. (**este, estas**)
- El pronombre que seleccionaste es de tipo **personal**, este te permite hacer referencia al sujeto en el texto sin la necesidad de nombrarlo directamente. (**ellas**)
- El pronombre que seleccionaste es de tipo **relativo**, este te permite sustituir un nombre ya referido con anterioridad, sin la necesidad de repetirlo. (**que**)
- El pronombre que seleccionaste es de tipo **indefinido**, este te permite señalar una cantidad indefinida de lo nombrado. (**un, una, cualquier**)
- En este segundo párrafo señalaremos los sinónimos, a continuación, selecciona las opciones que consideres más adecuada para dar sentido al texto.

*La diversidad de las lenguas indígenas de Colombia es notable y su **estudio** está en **proceso**; algunos lingüistas las **clasifican** en 13 familias lingüísticas diferentes y agrupan como **aisladas** o sin clasificar a siete lenguas; otros lingüistas consideran 14 familias y el grupo de aisladas lo reduce a seis. Lo cierto es que cada día se va **demostrando** que estos idiomas poseen **estructuras** y **características** específicas, muchas veces no contempladas por las teorías lingüísticas conocidas, de tal suerte que el **avance** y **profundización** de su estudio no sólo repercutirá en una clasificación más **precisa**, sino también en el conocimiento del lenguaje humano.*

- Estudio = **Investigación** / Preparación / Taller
El sinónimo seleccionado es correcto, ya que este tipo de estudios se puede relacionar fácilmente con una investigación.
- Proceso = **Procedimiento** / **Desarrollo** / Curso
El sinónimo seleccionado es correcto, ya que al ser un proceso de clasificación este se puede asociar comúnmente con un desarrollo del mismo.
- Clasifican = **Catalogan** / **Organizan** / **Ordenan**
El sinónimo seleccionado es correcto, ya que también se puede generar un orden de las familias lingüísticas.
- Aisladas = **Separadas** / **Apartadas** / **Sueltas**
El sinónimo seleccionado es correcto, ya que apartar también aplica para objetos o cosas intangibles.
- Demostrando = **Comprobando** / **Evidenciando** / Enseñando
El sinónimo seleccionado es correcto, ya que evidenciar es otra forma de demostrar algo que particularmente está sucediendo.
- Estructuras = **Configuraciones** / **Formas** / Organizaciones
El sinónimo seleccionado es correcto, ya que formas permite entender que existe una disposición entre los idiomas.
- Características = **Singularidades** / **Particularidades** / Especificaciones
El sinónimo seleccionado es correcto, ya que la particularidad permite distinguir entre una cosa y otra de su misma clase.

- Avance = **Progreso** / Mejora / Adelanto
El sinónimo seleccionado es correcto, ya que el progreso nos permite entender que hubo algún adelanto sobre el estudio en cuestión.
- Profundización = **Ahondamiento** / Incremento / Aumento
El sinónimo seleccionado es correcto, ya que ahondar posibilita estudiar más profundamente una cosa sobre otra.
- Precisa = **Específica** / Determinada / Concretada
El sinónimo seleccionado es correcto, ya que específica permite delimitar los alcances de la clasificación que se está realizando.

- En este tercer párrafo Identificaremos los conectores, abre las listas desplegables y selecciona los más pertinentes para el desarrollo del texto.

En la actualidad hay esperanzas de conocerlas, valorarlas y practicarlas más, pues ya existe un marco legal que ampara su existencia. Como son lenguas ágrafas, de tradición oral, hoy en día los programas de etnoeducación han estado implementando la creación de alfabetos y sistemas de escritura que estudian y planean los lingüistas especializados en unión de la comunidad de hablantes. Se desarrollan actividades para su utilización y divulgación y se cuenta con lingüistas colombianos que se han especializado en su estudio. No obstante, estamos muy lejos de una apreciación justa de los indígenas y de sus valores culturales y hace falta una política más coherente que impida la desintegración de los pueblos indígenas, el desplazamiento y la violencia en sus territorios. Si no se les da el trato que merecen ni se respeta a los hablantes, también sus expresiones culturales cada día se irán desvaneciendo con ellos.

- En primer lugar / **En la actualidad**: El conector seleccionado permite generar relaciones de tiempo.
- **Pues** / En consecuencia: El conector seleccionado permite identificar el motivo de causa en una oración.
- **Como** / Visto que: El conector seleccionado permite establecer relaciones de comparación
- Si bien / **Hoy en día**: El conector seleccionado permite generar relaciones de tiempo.
- **No obstante** / Por lo que se refiere: El conector seleccionado permite determinar oposición a ideas anteriores.
- En lo esencial / **También**: El conector seleccionado permite agregar o agrupar ideas.
-

Recuperado de: [Introducción a las lenguas indígenas de Colombia - María Stella González de Pérez](#)

Actividad #2

En la actividad que encontrarás a continuación trabajaremos los mecanismos de tipo gramatical, recordemos que entre ellos encontramos el tiempo, género y número. Por lo tanto, te recomendamos echar un vistazo al siguiente material web para que afiances tus conocimientos en el tema, y una vez lo revises procede al desarrollo del mismo.

Link: [Tiempo](#)

Link: [Género](#)

Link: [Número](#)

Para realizar el siguiente ejercicio te recomendamos utilizar el sitio web que encontrarás en el enlace adjunto, este te permitirá poder realizar distintos tipos de conjugaciones dependiendo el tiempo verbal que requiera la actividad.

Link: [Conjugador](#)

En este punto trabajaremos el tiempo verbal en pasado, presente y futuro, con su respectivo género y número. A continuación, selecciona el verbo con su correspondiente conjugación.

Pasado simple:

En las siguientes oraciones aplicaremos el pasado perfecto simple, selecciona el verbo que corresponda.

- La hecatombe **sucedió** en abril.

sucedería / **sucedió** / sucederá

En esta oración, el verbo *suceder* está conjugado de acuerdo con el sujeto de la oración para que haya concordancia; es decir, *sucedió* es el verbo conjugado que se corresponde con el sujeto en singular: *La hecatombe* y con el género femenino al ser precedido por el artículo *La*.

- Los mamuts se **extinguieron** hace muchos años.

extinguiesen / extinguirían / **extinguieron**

En esta oración, el tiempo en pasado del verbo *extinguir* se forma de acuerdo con **el sujeto en plural: los mamuts**, el cual está en género masculino al estar precedido por el artículo *los*, esto se observa en la terminación del verbo, por tanto, queda: *extinguieron*.

Presente simple:

En las siguientes oraciones identificamos el presente simple tanto en el modo indicativo como subjuntivo, selecciona el verbo que corresponda.

- Los filósofos **piensan** demasiado.

piensan / pensarán / pensaron

Esta oración hace parte del modo **indicativo** dado que ocurre en el momento en que se habla de *los*. El verbo correcto es *piensan*, el cual se encuentra en la tercera persona del plural, y hace parte del género masculino gracias al uso del artículo *Los*.

- Sería bueno que ella se apresure.

apresurara / apresuréis / **apresure**

Esta oración hace parte del modo **subjuntivo** dado que aún no sucede y hace parte de una posibilidad, probabilidad o deseo. El verbo correcto es *apresure*, el cual se encuentra en la tercera persona del singular, y hace parte del género femenino gracias al uso del pronombre *ella*.

Futuro Simple:

En las siguientes oraciones construiremos el futuro simple, tanto en el modo indicativo como subjuntivo, selecciona el verbo que corresponda.

- La inversión **crecerá** con rapidez

creció / crece / **crecerá**

En esta oración el verbo correcto es *crecerá*, este se encuentra en futuro simple indicativo ya que expresa que la acción ocurrirá en un punto posterior al momento en que se habla. Hace parte del singular al nombrar solo una inversión y su género es de tipo femenino al hacer uso del artículo *La*.

- Si cayeren rayos sobre nosotros, sabríamos sobreponernos juntos

cayesen / **cayeren** / cayeran

En esta oración el verbo correcto es *cayeren*, este se encuentra en un futuro simple subjuntivo el cual hace parte de una variación que se encuentra actualmente en desuso en hablantes del español. Adicionalmente, expresa una acción hipotética en futuro: unos rayos que aún no han caído. Su género es masculino, ya que el verbo principal habla sobre *los rayos* y se encuentra en la primera persona del plural *nosotros*.

6. Para saber más

Ahora que se tiene claridad de cuál es el papel y la trascendencia de la cohesión en los textos, te invitamos a que realices la siguiente guía de aprendizaje, la cual te va permitir profundizar y desarrollar con un mayor alcance esta propiedad textual.

Link: [Para saber más - Cohesión](#)

7. Estrategias Metacognitivas

Sigue las estrategias que te proponemos a continuación para que llesves a otro nivel la producción de tus textos escritos, te aseguramos que con cada una de estas podrás contar con los suficientes recursos para planificar, controlar y evaluar el desarrollo de tu propio aprendizaje.

- Acercarse al topic:

En este paso se considera necesario buscar y/o completar la información que se tiene acerca del topic del texto. Ante la pregunta ¿qué se ha investigado hasta ahora?, realiza lecturas especializadas a las que puedes acceder a través de internet o bibliotecas universitarias, entre otros.

Ejemplo: Empieza por investigar sobre el tema y busca referencias valiosas. En cuanto entiendas el topic y toda su complejidad, piensa en una colección de lecturas necesarias y adicionales que puedas reunir. Además, realiza una investigación en línea para apoyar tus conclusiones iniciales.

- Establecer un plan:

Dentro del proceso de composición escrita, resulta relevante el espacio que se dedique a la organización temporal y estructural del texto. Una posible guía te puede servir en todo momento para no olvidar lo que se pretende escribir, comprueba lo que queda por hacer, controla y revisa el desarrollo puntual y global del texto.

Ejemplo: Crea un plan de lo que vas a escribir utilizando viñetas para ayudar a estructurar tu escrito, hazlo en tu primera lengua y luego busca el vocabulario clave que necesitaras en segunda lengua. Planifica el trabajo que vas a hacer para que mientras escribas puedas mirar hacia atrás y recordar lo que ya has hecho, lo que queda por hacer y lo que has dejado de hacer.

Adaptado de: [Estrategias metacognitivas y recursos tecnológicos utilizados por estudiantes universitarios de español como segunda lengua - Izquierdo Magaldi, María Belén; Renés Arellano, Paula; Gómez-Cash, Olga](#)

Revisa la siguiente unidad para conocer más estrategias: [Unidad 3](#)

8. Autoevaluación

¿Qué tanto has aprendido el día de hoy?

Habiendo respondido a los interrogantes que se plantearon al inicio de esta unidad, únicamente nos queda un último: ¿cómo puedo desarrollar la cohesión en mis textos? lo cual, con base en las actividades que previamente has desarrollado, en este momento estarías lo suficientemente preparado(a) para construirla en el próximo texto que escribas en la universidad.

9. Sitios Web de interés

Si quieres profundizar acerca de los mecanismos de cohesión en un texto escrito, tanto a nivel discursivo como gramatical, te recomendamos visitar los siguientes sitios web en los que podrás reforzar tus conocimientos a fin.

- [UACH - Cohesión textual](#)
- [El Edén de los Cínicos - Mecanismos de cohesión textual](#)
- [Apuntes de lengua - Conectores](#)
- [I.E.S. Séneca - Los marcadores discursivos o textuales](#)
- [Jesús-María Fernando el Católico - Proceso de Cohesión Gramatical](#)
- [Textos para el comentario - Ejemplos de cohesión textual](#)

VARIABLES LINGÜÍSTICAS

En la presente unidad trabajaremos las variables lingüísticas, estas te permitirán afianzar desde el dominio de tu segunda lengua la producción de tus escritos.

1. Objetivo

Una vez desarrolladas las unidades temáticas correspondientes a la coherencia y cohesión textual, se espera de acuerdo a actividades en relación con variables de tipo lingüísticas, afianzar desde el dominio de una segunda lengua la producción de textos escritos.

2. Fundamentación teórica

El papel de las variables lingüísticas en la escritura del español como segunda lengua

Como resultado del trabajo que se ha desarrollado en las unidades anteriores con temáticas en relación a la coherencia y cohesión textual, las cuales demostraron cumplir un papel fundamental en la redacción de un escrito académico, así mismo y en función del incansable propósito que se traza el objetivo de este espacio que busca el fortalecimiento de la

producción textual en segunda lengua en estudiantes de comunidades indígenas, se propone realizar un último acercamiento a partir de las variables de tipo lingüísticas.

Si bien la coherencia y cohesión permitieron entender tanto las relaciones de significado como los mecanismos discursivos y gramaticales que constituyen un texto, en este punto se quiere ofrecer un espacio que busque de acuerdo con las variables de tipo lingüísticas, afianzar en una segunda lengua la producción de textos escritos, pues se conoce que trabajar sobre dichas variables permite fortalecer esos vacíos con los que muchas veces los estudiantes se limitan en la escritura de un texto académico. Adicionalmente cabe destacar que pese al reconocimiento que se hizo sobre la importancia de cada una de las categorías que hacen parte del mundo de variables lingüísticas, para este ejercicio se tomarán en cuenta las que se encuentren en vías de fortalecer escritura de textos académicos en la universidad.

Las variables propuestas para el desarrollo de esta unidad se focalizan en cuatro puntos importantes, estas van desde el tipo de vocabulario, la densidad léxica, la diversidad léxica y frecuencia de uso. Estas cuatro variables que fueron previamente seleccionadas, se tuvieron en cuenta de conformidad a un proceso de investigación que permitió dar cuenta la importancia de cada una de ellas en concordancia con las metas que se traza el desarrollo de este material web. Dichas variables a continuación se pondrán en práctica con el fin de fortalecer desde la capacidad que tiene el hablante del español como lengua en el fortalecimiento de su producción textual.

3. infografía

Hasta este punto y como es costumbre queremos recomendarte hacer revisión de la siguiente infografía adjunta, la cual se encuentra propuesta con el fin de brindarte la información necesaria para que des inicio al desarrollo de cada actividad.

Link: [Infografía - Variables lingüísticas](#)

4. Ejercicio explicativo

Una vez has comprendido la importancia de las variables lingüísticas, es necesario poner en práctica nuestro conocimiento, para ello, vamos a echar un vistazo al siguiente texto, en el cual encontrarás ejemplos detallados de cómo sacar provecho de cada una de estas en tus procesos de redacción.

El siguiente fragmento de la escritora: Natalia Braceli, proveniente de la Universidad de Granada, España, hace parte del artículo de investigación: La superestrategia de Stanislavski: El descubrimiento del superactor, el cual se encuentra anexado en la revista de carácter científico denominada: Teatro: Revista de Estudios Culturales / A Journal of Cultural Studies: Vol. 32, 2018, Article 2.

La superestrategia de Stanislavski: el descubrimiento del superactor

Stanislavski no sólo nació en el S. XIX, siglo de las revoluciones: su escenario fue la Rusia de anhelos antiimperialistas y de la acción directa, la que luchaba por echar abajo las anquilosadas estructuras del antiguo régimen zarista y sustituirlas por los andamios de un estado moderno. Esto tuvo mucho que ver a la hora de la sensación de necesidad de cambio, de buscar un nuevo significado, de dar una ineludible vuelta al concepto de actor y la manera de entender y ejecutar la interpretación vigente. Si la lucha revolucionaria apostaba a nivel ideológico por construir un nuevo hombre – trabajador y autosuficiente– a partir de las cenizas del antiguo – el siervo–, Stanislavski apostó por un actor nuevo, por la necesidad de hacerle progresar sobre el escenario y hacerse dueño de él gracias al control dual de los planos. Por eso crea su Sistema, con el que conseguirá un arte nuevo, partiendo de la Vivencia como base, buscando el conocimiento sobre el Texto del autor, encontrando la Encarnación del personaje y actuando orgánicamente gracias al Método de las Acciones Físicas.

El Sistema Stanislavski consiste en “crear la vida del espíritu humano del papel y la obra y encarnar artísticamente esta vida en una forma teatral bella” (2003 49). Así es como nació el ideal del artista verdadero, el realista, el que trabajará sobre la vivencia y el entendimiento como base de su técnica empática. Para abandonar el arte “antiguo” y pasar al “moderno”, esto es, para renunciar a la actuación forzada, a los clichés y a las “emociones teatrales” será requisito indispensable y principal el ACTUAR VERAZMENTE en las condiciones de vida del papel y en total analogía con la vida de éste. Cuando el actor consiga llegar a este estado gracias a los entrenamientos y ensayos, significará que se encuentra por fin cercano al personaje y que comenzará a “vivir” al unísono con él.

Recuperado de: [La superestrategia de Stanislavski: El descubrimiento del superactor - Natalia Braceli](#)

Realizar la lectura de este corto fragmento permite resaltar el papel que juegan las variables lingüísticas en un texto, para lo cual vamos a señalar algunas de ellas de forma detallada, esto con el fin de identificar de qué forma afectan positivamente la redacción de un escrito.

Si echaste una mirada a la infografía propuesta en la unidad, sabrás que la clasificación de variables contempla cuatro tipos: **diatópicas, diafásicas diastráticas y diacrónicas**, las cuales sin lugar a duda son fundamentales en el plano

escrito, sin embargo, al mismo tiempo es necesario tener en cuenta cuales pueden ser aún más decisivas en la producción de un texto académico, para lo cual las siguientes cuatro subcategorías se proponen como posibilidad para el fortalecimiento de los procesos de escritura según el modo en que se pueden medirse o identificarse en un texto académico.

- **Tipo de vocabulario:** Hace referencia al registro lingüístico al que pertenece, para el caso: formal e informal, es importante resaltar que este varía dependiendo de factores como: qué tan especializado es el vocabulario o el tipo de discurso que se utiliza, el cual puede clasificarse según su estructura o su área en común.

Una vez en el texto esta variable se puede identificar fácilmente, ya que el registro lingüístico es de carácter formal. El escrito a su vez evidencia el uso de palabras especializadas, como ejemplo: antiimperialistas, anquilosadas, interpretación y orgánicamente entre otras. En cuanto al tipo de discurso que maneja su estructura es argumentativa por la búsqueda de intentar convencer o persuadir al lector sobre la estrategia propuesta por el actor y director escénico Konstantín Stanislavski. Por último, el escrito hace parte de un discurso académico, al compartir información sobre novedades o propuestas dentro del ámbito de una escuela o universidad.

- **Densidad léxica:** Es la relación entre el número de palabras que comparten la misma raíz, por ejemplo, casa, casita, caserío, caserón, versus el número total de palabras que compone al texto, lo cual indica que, a mayor cantidad de palabras del mismo léxico, más formal será un texto escrito.

Leído el texto, se puede identificar claramente que en términos de densidad léxica, la cantidad de palabras que comparten la misma raíz como: actor, actuar, actuando / artísticamente, artista, arte, dan como resultado una apropiación de la temática central a partir de distintos términos, lo que posibilita comprender de mejor forma el propósito comunicativo que quiere establecer el escritor.

- **Diversidad léxica:** Permite entender la relación entre el número de palabras que aparecen una sola vez versus el total de palabras del texto, lo cual afirma que, al contar con un mayor conocimiento del vocabulario, mayor será el nivel de la producción escrita.

El ejercicio de realizar una sumatoria de la cantidad de palabras que aparecen una sola vez versus el total en el texto puede ser un poco tedioso, por tal motivo, en internet se puede encontrar herramientas con el nombre de “*cuenta palabras*” que permiten identificar la que más se repiten y posterior a ello intentar suprimirlas o bien sea sustituirlas por algunos sinónimos. Así mismo, se destaca que, al hacer una verificación de ambos fragmentos, el primer párrafo que cuenta con 135 palabras de las cuales 89 son distintas y el segundo de 180 de las que 109 son diferentes, evidencia así, que del 100% de las palabras que utiliza el escritor en cada párrafo, tienden a ser diferentes solamente el 60% de estas, reflejando así un dominio aceptable en términos de producción escrita.

- **Frecuencia de uso:** Esta se traduce en relación con la cantidad del vocabulario que posee una persona en su lexicón, de tal modo que, cuanto mayor sea el tamaño del mismo, menor será la frecuencia de uso y por consiguiente la repetición de palabras en un texto.

Tal como la variable de diversidad mide la cantidad de palabras diferentes en un texto, la frecuencia de uso permite entender las veces que estas se repiten, demostrando así en cuanto a los resultados arrojados en los dos fragmentos, saber que salvo algunas excepciones como la palabra “*vida*” en el primer párrafo y la palabra “*nuevo*” en el segundo, cada una con cuatro apariciones representaron la mayor cantidad, lo que permite concluir que el escritor de este texto en efecto cuenta con un conocimiento sobresaliente del vocabulario de su lengua y por consiguiente del manejo que le da a sus procesos redacción.

Hasta aquí, muy probablemente lograste identificar esa importancia que supone identificar las distintas variables lingüísticas que se encuentran en un texto, y siendo así, vamos a ponerlo en práctica una vez más, a partir de las actividades propuestas a continuación.

5. Ejercicios para el desarrollo de las actividades

Actividad #1

Lee el siguiente fragmento e identifica qué **tipo de vocabulario** utiliza, ten en cuenta factores como el registro lingüístico, el uso de vocabulario especializado y el tipo de discurso, además, si deseas información adicional sobre cada una de estas características.

Aquí te dejamos algunos sitios web que te permitirán tener una idea clara antes de responder.

Link: [Registro lingüístico](#)

Link: [Vocabulario especializado](#)

Link: [Tipos de discursos](#)

Tensión entre nación y ciudad

La **fiscal** ante la Cámara de **Apelaciones** de la Ciudad, Karina Cichero, resolvió a favor del pedido de dos **organizaciones no gubernamentales**, para mantener las escuelas abiertas este lunes. Un grupo de docentes **nucleados** en la ONG Abramsos las Escuelas y en el espacio Centro de Estudios de **Políticas Públicas** **interpusieron** dos amparos donde pidieron la **nulidad** de los alcances del DNU del presidente Alberto Fernández, respecto a la **suspensión** por 15 días de las clases presenciales. La Sala IV de **Apelaciones** porteña pidió la opinión de la **fiscal** ante la Cámara y ahora deberá resolver.

Recuperado de: [El Ministerio Público Fiscal de la Ciudad dictaminó a favor de mantener las clases presenciales - Lucía Salinas](#)

R:

Registro lingüístico:

Formal / Informal

Vocabulario especializado:

Si / No / ¿qué palabras?: *fiscal, apelaciones, organizaciones, gubernamentales, nucleados, políticas, públicas, interpusieron, nulidad, suspensión.*

Tipo de discurso:

Según la estructura: Narrativo / Descriptivo / **Expositivo** / Argumentativo / No aplica

Según el área: **Político** / Religioso / Publicitario / Empresarial / Académico / Artístico / No aplica

Actividad #2

En este apartado trabajaremos la **densidad léxica**, para lo cual de las siguientes familias debes identificar cual no comparte su misma raíz.

Te dejamos un sitio web para que profundices un poco sobre la familia de palabras:

Link: [Familia Léxica](#)

1. _____ Árbol, Arbolito, Arboleda, **Árbitro**, Arbusto, Arbolista.
2. _____ Ciencia, **Ciento**, Científico, Cienciología, Cienciología, Neurociencia.
3. _____ Estudio, Estudiar, Estudiante, Estudioso, Estudiado, **Estuoso**.
4. _____ Grave, Gravedad, **Granate**, Agravar, Agravio, Desgravar.
5. _____ **Identificar**, Idea, Ideal, Idear, Idealista, Idealizar.
6. _____ Kilogramo, Kilómetro, Kilotón, Kilovatio, **Kimono**, Kilociclo.
7. _____ **Mercenaria**, Mercado, Mercader, Mercancía, Mercadeo, Mercantil.
8. _____ Niño, Niñera, Niñato, Niñez, Niñería, **Nicho**.
9. _____ Pintar, Pintor, Pintura, Despintar, **Pinzar**, Repintar.
10. _____ **Rima**, Río, Riachuelo, Riada, Ría, Riacho.
11. _____ Trono, Destronar, **Tronca**, Destronamiento, Entronar, Entronizar.
12. _____ Viento, Ventoso, Ventisca, Aspaviento, Ventosidad, **Vienesas**.
13. _____ Xilografía, **Xilema**, Xiloideo, Xilófago, Xilófono, Xilórgano.
14. _____ Zapatilla, Zapatero, Zapateo, **Zapar**, Zapatear, Zapatudo.

Actividad #3

En este punto abordaremos la **diversidad léxica** a partir de las palabras que aparecen una sola vez. Suprime las que consideres necesarias sin que el texto pierda el propósito comunicativo del autor.

Utiliza la herramienta que te linkeamos a continuación para conocer en detalle las palabras que quieras sustituir.

Link: [Contador de palabras](#)

La alimentación de los pueblos indígenas

La diversidad de climas y ecosistemas que caracterizan a ~~un país como~~ Colombia, contribuyen ~~así mismo~~ a generar una ~~gran~~ variedad de especies de fauna y flora, que ~~desde luego~~ se ve reflejada en los ~~diferentes~~ productos y alimentos típicos de cada zona del país, donde habitan comunidades indígenas. Selvas, páramos, bosques, desiertos, llanuras, sierras, entre otros, tienen características ~~naturales~~ propias que influyen en las tradiciones de cada etnia, y, por consiguiente, en sus costumbres y rituales gastronómicos.

Recuperado de: [La alimentación de los pueblos indígenas - Radio Nacional de Colombia](#)

R:

1. *un país como*
2. *así mismo*
3. *gran*
4. *desde luego*
5. *diferentes*
6. *propias*

Actividad #4

En esta última actividad trataremos la **frecuencia de uso**, para ello te proponemos conocer el top diez de palabras que más se repiten en el texto.

La siguiente página web te permitirá conocer de forma exacta las palabras que en el texto cuentan con mayor frecuencia de uso.

Link: [Frecuencia de palabras](#)

Fútbol, violencia y política en la argentina: ética, estética y retórica del aguante

*El aguante es un término aparecido en la cultura futbolística argentina hacia comienzos de los '80. Etimológicamente, la explicación es simple: **aguantar** remite a **ser** soporte, a apoyar, a **ser** solidario. De allí que aparezca inicialmente **como** hacer el **aguante**: esa expresión denominaba el apoyo que grupos periféricos o hinchadas amigas brindaban en enfrentamientos específicos. Y así, en la cultura futbolística de los últimos diez años comienza a cargarse de significados muy duros, decididamente vinculados con la puesta en acción del **cuerpo**. **Aguantar es poner el cuerpo**. Básicamente, en la violencia física. Extendidamente, una versión light nos indicaría que el **cuerpo** puede ponerse de muchas maneras: por ejemplo, alentando incesantemente, yendo a la cancha de local o visitante, **soportando** las incomodidades **más** absurdas, aguantando –he aquí su uso inocente– la lluvia, el frío, el calor. En todos los casos, el **cuerpo** aparece **como** protagonista: no se aguanta si no aparece el **cuerpo soportando** un daño, sea él golpes, heridas, o **más** simplemente condiciones agresivas contra los sentidos –afonías, resfríos, insolaciones.*

Recuperado de: [Fútbol, violencia y política en la Argentina - Pablo Alabarces](#)

R:

1. 5: *cuerpo*
2. 3: *es*
3. 2: *aguante*
4. 2: *cultura*
5. 2: *futbolística*
6. 2: *aguantar*
7. 2: *ser*
8. 2: *como*
9. 2: *soportando*
10. 2: *más*

6. Para saber más

Ahora que se tiene claridad de cuál es el papel y la trascendencia de las variables lingüísticas en los textos, te invitamos a que realices la siguiente guía de aprendizaje, la cual te va permitir profundizar y desarrollar con un mayor alcance estos rasgos que producen los hablantes de una lengua.

Link: [Para saber más - Variables lingüísticas](#)

7. Estrategias Metacognitivas

Sigue las estrategias que te proponemos a continuación para que lleves a otro nivel la producción de tus textos escritos, te aseguramos que con cada una de estas podrás contar con los suficientes recursos para planificar, controlar y evaluar el desarrollo de tu propio aprendizaje.

- Escribir el primer borrador (draft copy):

El producto del proceso de composición escrita se inicia con el desarrollo de las ideas o puntos que se han pensado y/o anotado, atendiendo a los diferentes apartados que la tipología textual de un texto puede tener. Podemos hablar de un primer borrador con el que se inicia la textualización.

Ejemplo: Escribe un borrador del texto cubriendo todos los puntos que has esbozado en el plan. Redacta los párrafos que consideres necesarios explicando tus ideas y luego escribe la introducción y la conclusión en función de lo que contienen cada uno de estos.

- Revisar:

Consiste en la relectura del primer borrador y modificación del contenido, o de algún aspecto elaborado (contenido y estructura textual, estilo, registro lingüístico...), así como de la ortografía, de las citas y referencias bibliográficas.

Ejemplo: Lee lo que has escrito y realiza algunos cambios, verifica si hay algún punto que se puede desarrollar y ampliar. Mejora los puntos que consideres en el cuerpo del texto utilizando referencias si es necesario. En esta fase busca y haz una lista de conectores y marcadores del discurso, etc.

- Producto final:

Una vez dado por finalizado el texto, se lee de nuevo y se repasa concienzudamente hasta llegar a aspectos gramaticales. Dar un formato determinado al producto escrito puede ser el último y definitivo paso del proceso.

Ejemplo: A continuación, edite y lea su texto al menos tres veces hasta perfeccionarlo; revisando la puntuación, la ortografía y los tiempos verbales/conjugaciones. Finaliza el borrador dándole un formato.

Adaptado de: [Estrategias metacognitivas y recursos tecnológicos utilizados por estudiantes universitarios de español como segunda lengua - Izquierdo Magaldi, María Belén; Renés Arellano, Paula; Gómez-Cash, Olga](#)

8. Autoevaluación

¿Qué tanto has aprendido el día de hoy?

Habiendo respondido a los interrogantes que se plantearon al inicio de esta unidad, únicamente nos queda un último: ¿cómo puedo utilizar las variables lingüísticas en mi texto? lo cual, con base en las actividades que previamente has desarrollado, en este momento estarías lo suficientemente preparado(a) para usarlas en el próximo texto que escribas en la universidad.

9. Sitios Web de interés

Si quieres profundizar acerca de las variables lingüísticas a usar en un texto escrito, te recomendamos visitar los siguientes sitios web en los que podrás reforzar tus conocimientos a fin.

- [Ejemplos - Variable Diatópica](#)
- [La torre del pirata - Variable diafásica](#)
- [Un profesor - Variable diastrática](#)
- [Lifeder - Variable diacrónica](#)
- [Wilson te educa - Lenguaje técnico o especializado](#)
- [Lifeder Educación - ¿Qué es la familia léxica?](#)

Finalmente, como cierre a la página web se estableció un último espacio dedicado exclusivamente para aquellas personas que quieran generar algún tipo de contacto con el creador de la misma, esto con la finalidad de conocer las preguntas, sugerencias o aportes que permitan el

desarrollo de esta, pues se piensa que siempre es importante tener una visión desde distintas perspectivas en las que se pueda poner a prueba los alcances de la web versus los resultados arrojados en cada estudiante.

De este modo concluye la realización pedagógica llevada a cabo, la cual permitió superar satisfactoriamente los derroteros que se encuentran en el camino del fortalecimiento de la producción textual como segunda lengua en la creación de un material web, siendo un recorrido lleno de reflexiones encausadas a entender la escritura desde la óptica del aprendiente como un proceso importante que requiere de tiempos de trabajo continuo para lograr avances satisfactorios, así como también dimensionar en la labor docente la importancia y la pertinencia del material a desarrollar, pues este se debe encontrar en concordancia con las necesidades requeridas por el contexto.

5. Producción virtual

Como se señaló anteriormente en el capítulo tres, se ha optado por el desarrollo de un sitio web pensando en la importancia de crear un espacio mediado a partir de las alternativas ofrecidas por las Tecnologías de la información y la comunicación, como del modelo de integración SAMR, este último del cual se espera grandes resultados que repercutan positivamente sobre cada uno de los ejes temáticos propuestos para el desarrollo del presente material, tanto a nivel conceptual, como metodológico.

Así mismo, cabe destacar las reflexiones que surgen de los procesos de virtualidad, las cuales con base en la información previamente cotejada sobre la importancia de la un material web que posibilite la enseñanza del español como segunda lengua, se quiere fortalecer los procesos de producción textual en la educación superior, teniendo en cuenta aspectos como la enseñanza del español en comunidades indígenas, la escritura en la enseñanza del español como

segunda lengua, la enseñanza de la escritura en la educación intercultural y la escritura académica en la educación superior, entre otras reflexiones a fin.

Como resultado, la construcción del presente material web ha permitido llevar a cabo los siguientes pasos para el desarrollo de un entorno virtual de aprendizaje, relacionados en los subcapítulos expuestos a continuación.

5.1. Identificación del software para la construcción de una página web

En la actualidad se conoce la existencia de distintos tipos de software que permiten la construcción de páginas web, algunos de ellos se presentan con alternativas de pago como también otros de acceso libre, por lo cual se consideró necesario hacer una revisión de cuál podría ser el más pertinente según los objetivos trazados durante el proceso de investigación del presente material, entendiendo esta decisión como crucial, por temas relacionados con el alcance y desarrollo que se pueda dar dentro de la misma.

Dentro de las alternativas Google Workspace se reconoció como uno de los entornos más completos, intuitivos e interesantes, pues su gran variedad de herramientas las cuales se pueden integrar todas en un mismo sitio, hablese de Google Drive, Forms, Docs, YouTube, entre otros, ya que esta permite generar un desarrollo en entornos virtuales de aprendizaje lleno de alternativas para los estudiantes. Además, cabe destacar desde el plano del diseño y/o diagramación, elementos que visualmente son fundamentales en cuanto a la percepción y el reconocimiento que se puede proyectar en los estudiantes de un material exclusivo para el fortalecimiento de la producción textual en segunda lengua.

Adicional a lo anterior, es importante resaltar en términos de secuenciación, como Google Workspace con su herramienta Google Sites, desde la cual se hizo la edificación de la

página web, posibilita en el plano de la educación, crear una trazabilidad de todo el contenido que se quiera enseñar. De ahí que su utilidad se haya visto reflejada dentro de la opción a elegir frente a espacios que probablemente para las necesidades académicas actuales, no se logre satisfacer a nivel de requerimientos a nivel tecnológico y visual.

Figura 4. *Google Workspace*



Nota. La figura muestra algunas aplicaciones que hacen parte de Google Workspace, entre ellas se encuentra el icono de Google Sites. Tomado de: <https://support.google.com/cloudidentity/answer/7319251?hl=en>

Figura 5. *Google Sites*



Nota. La figura muestra el icono de Google Sites, aplicación en la que se llevó a cabo la construcción y diseño de la página web. Tomado de: <https://www.rauldiego.es/google-sites/>

5.2. Adaptación de los contenidos según los alcances de la página web

En lo que se refiere a la versión preliminar del material, se comienza a llevar a cabo el proceso de diagramación y edición del sitio web, en este proceso se tuvo en cuenta las

alternativas ofrecidas por la Workspace de Google, desde las cuales se logró crear momentos dentro de las unidades didácticas que permitan integrar distintos tipos de archivos de formato tanto de JPG, PNG como MP4 y PDF, esto con la finalidad de ofrecer al estudiante diferentes posibilidades para el acceso a información y desarrollo de la misma estando en el entorno.

Al mismo tiempo, se tomó en consideración la búsqueda de un software especializado para el desarrollo de las actividades dentro de la página. Pues, aunque se reconoce que la Workspace de Google en términos de creación, edición y demás factores nombrados anteriormente cuenta con grandes oportunidades para el desarrollo de ejercicios y actividades a fin, aun así, fue requerido un elemento adicional que le permitiera al estudiante poder evaluar su conocimiento y a la vez contar con un feedback de la actividad desarrollada.

De modo que la opción una vez hecha una investigación a profundidad sobre el campo de acción, fue H5P, un creador de trabajo colaborativo, de contenido libre y desarrollado en JavaScript, el cual facilita la creación de contenidos interactivos que van desde, preguntas de opción múltiple, quizzes, selección de palabras dentro de textos, flashcards y videos interactivos entre muchos otros.

Figura 6. H5P



Nota. La figura muestra el nombre del software utilizado en la creación de las actividades que se desarrollan dentro de las unidades temáticas. Tomado de: <https://palinfo.com/h5p-services-palinfo.com/>

Por último, conforme a la integración de estas dos grandes herramientas Google Sites y H5P, se llevó a cabo una estructuración que pudiese permitir que cada uno de los contenidos y los microsítios dentro de la página web, contasen con una secuencia que posibilite la lectura, comprensión y desarrollo de cada uno de los contenidos propuestos, dado que esto hace parte fundamental de lo que se espera encontrar en un sitio que como tiene objetivo desde el plano de la didáctica del español como segunda lengua, fortalecer la producción de textos escritos en la universidad.

5.3. Versión preliminar

Construida la página web y atendiendo a cada uno de los aspectos requeridos dentro del proceso de diagramación, diseño y adaptación de los contenidos propuestos, se hizo una revisión que permitiese evidenciar aspectos como: la claridad de la ruta, la comprensión de los contenidos y la interfaz, entre otros muchos factores que ineludiblemente aportasen para el desarrollo de esta y de sus objetivos, por lo cual, superando esta validación inicial se llevaron a cabo las respectivas correcciones, dando como resultado la siguiente página web que se puede consultar en el siguiente link: <https://sites.google.com/uan.edu.co/escritura-academica-12>

Figura 7. *Página web: Escritura Académica en Segunda Lengua*



Bienvenidos a esta página web que busca fortalecer los procesos de escritura en español como segunda lengua en el contexto universitario, te presentamos el porqué de su creación y las sugerencias para que recorras cada espacio propuesto.

Instrucciones

La presente página web fue diseñada con el fin de tener un acceso rápido y eficaz a cada una de las actividades que podrás realizar dentro de ella. Por lo tanto, a continuación te dejamos algunas instrucciones que te permitan guiarte de manera mucho más fácil y sencilla.



Manual en Video



Manual en PDF

Acerca de

Unidades

Contacto

© 2021 by Felipe Bolívar.



La creación de este sitio web se proyectó desde la iniciativa impulsada en la asignatura Opción de grado, la cual hace parte de la carrera: Licenciatura en Español e Inglés de la Universidad Antonio Nariño.

su propósito se encuentra encaminado en realizar una apropiación de los conceptos base que hacen parte escritura académica en la educación superior, articulando de este modo tres ejes temáticos a partir de distintas actividades a fin.

Por lo anterior, se comprende que es un gran reto asumir el fortalecimiento de la producción textual en segunda lengua como posibilidad pedagógica, no obstante, se reconoce este medio como un espacio que posibilita el afianzamiento de conocimientos de gran interés, que permiten identificar las propiedades de un texto escrito a través de un fascinante idioma como es el español.

①



Nasa Yuwe
(Norte del Cauca)

El pueblo nasa se encuentra ubicado en las vertientes occidental y oriental de la cordillera Central, y en uno de los costados de la cordillera Occidental. Este pueblo habitaba originalmente las zonas de lo que hoy corresponde a Tierradentro (Cauca) y La Plata (Huila); después de la incursión de los españoles por el valle del Magdalena, a principios del siglo XVI, los nasas iniciaron el poblamiento de otras regiones.

Recuperado de: [Ministerio de Cultura de Colombia - Nasa Yuwe](#)



Ticuna
(Leticia, Amazonas)

El pueblo tikuna está ubicado al sur de Colombia, en el departamento del Amazonas; también habita en algunas zonas de Perú y Brasil. Se calcula que está conformado aproximadamente por 40.000 personas, de las cuales 9.675 habitan en territorio colombiano, entre 4.000 y 5.000 en territorio peruano, y la población restante en territorio brasileño. En Colombia, los tikuna residen en el corregimiento de "Tarapacá" (21%), en el municipio de Puerto Nariño (27%), y, la gran mayoría, en Leticia (52%).

Recuperado de: [Ministerio de Cultura de Colombia - Ticuna](#)



Puinave
(Inirida, Guainía)

El pueblo puinave habita los departamentos de Guainía y Vichada. La mayor parte se encuentra ubicada en las cuencas baja, media y alta del río Inirida (Guainía), y en menor proporción en el bajo río Guaviare, en el río Uva y el río Orinoco (Vichada). Algunos miembros de este pueblo habitan el casco urbano de Puerto Inirida.

Recuperado de: [Ministerio de Cultura de Colombia - Puinave](#)



Wayunaiki
(La Guajira)

Los wayúu, que poseen veintidós resguardos titulados colectivamente, han habitado históricamente en la alta, media y baja Guajira, donde se concentra la mayor parte de la población, el 98,03%; en el Cesar habita el 0,48% y en el Magdalena el 0,42%.

Recuperado de: [Ministerio de Cultura de Colombia - Wayunaiki](#)



En este espacio podrás encontrar las unidades propuestas para el fortalecimiento de tu producción textual en segunda lengua



Unidad 1
Coherencia



Unidad 2
Cohesión



Unidad 3
Variables Lingüísticas



En esta unidad podrás mejorar tu producción textual en relación con un elemento muy importante a fortalecer en tus textos, la coherencia.

2. Fundamentación teórica

El papel de la coherencia en la escritura del español como segunda lengua

La coherencia en la escritura académica constituye un elemento fundamental en la producción de textos escritos, se conoce que en primera instancia es uno de los errores más frecuentes en estudiantes universitarios del español como segunda lengua, debido a que muchos de ellos, y especialmente hacen parte de comunidades indígenas, infortunadamente por distintos motivos no lograron afianzar dicha propiedad textual, en los niveles educativos que cursaron antes de ingresar a la universidad.

Como se me mencionó anteriormente, una de las dificultades que tienen las personas que se encuentran aprendiendo español como segunda lengua, como es el caso de estudiantes provenientes de comunidades indígenas, corresponde a identificar y comprender lo que es la coherencia en el texto académico, debido a esto, se hace una reflexión desde los procesos de aprendizaje y se propone trabajar a partir de distintos tipos de actividades que fortalezcan esta propiedad de los textos escritos, elementos esenciales que componen la coherencia textual, por tal motivo, abordaremos en un primer momento la coherencia, con preguntas orientadoras cómo: ¿a qué hace referencia? ¿qué elementos la componen? ¿por qué es importante? y ¿cómo puedo identificarla en un escrito?

3. infografía

Llegados aquí, para dar inicio a nuestro recorrido, te invitamos a hacer lectura de la siguiente infografía, la cual te permitirá dar respuesta a algunos de los interrogantes previamente planteados.

- Da click en la siguiente imagen --->



5. Ejercicios para el desarrollo de las actividades

Actividad #1

Lee los siguientes fragmentos y completa cada uno de los objetivos de cada párrafo de acuerdo con los mecanismos de tipo discursivo correspondientes.

Si deseas conocer más información acerca de conectores, pronombres y sinónimos, aquí tienes algunos sitios web que te permitirán profundizar sobre cada uno de ellos:

Link: [Conectores](#)

Link: [Pronombres](#)

Link: [Sinónimos](#)

Introducción a las lenguas indígenas de Colombia

- En este primer párrafo abordaremos los pronombres, llena los espacios en blanco con las alternativas relacionadas a continuación.

cualequier - una - estas - que - ellas - este - un

En Colombia contamos en la actualidad con más de 65 lenguas indígenas vivas; casi un millón de compatriotas nativos de territorio hoy se comunican por medio de , especialmente en zonas limítrofes del país y en asentamientos localizados en diversas regiones ecológicas. lenguas ancestrales, han logrado sobrevivir a las diversas políticas lingüísticas coloniales y republicanas, son tan dignas de estudio como lengua y, al contrario de lo que con ignorancia se piensa, tienen sistemas tan completos y admirables como los de toda lengua que sirve como medio de comunicación a un grupo humano. Y es que para la lingüística no hay rangos entre los idiomas: lengua indígena tiene la misma importancia que el inglés o el francés, el japonés o el griego clásico, así se hable por puñado de individuos en cualquier lugar apartado de nuestro país.

[revisar](#)

6. Para saber más

Ahora que se tiene claridad de cuál es el papel y la trascendencia de la cohesión en los textos, te invitamos a que realices la siguiente guía de aprendizaje, la cual te va permitir profundizar y desarrollar con un mayor alcance esta propiedad textual.

- Da click en el siguiente PDF --->



7. Estrategias Metacognitivas

Según las estrategias que te proponemos a continuación para que lleves a otro nivel la producción de tus textos escritos, te aseguramos que con cada una de estas podrás contar con los suficientes recursos para planificar, controlar y evaluar el desarrollo de tu propio aprendizaje.

- Acercarse al topic:

En este paso se considera necesario buscar y/o completar la información que se tiene acerca del topic del texto. Ante la pregunta ¿qué se ha investigado hasta ahora?, realiza lecturas especializadas a las que puedes acceder a través de internet o bibliotecas universitarias, entre otros.

Ejemplo: Empieza por investigar sobre el tema y busca referencias valiosas. En cuanto entiendas el topic y toda su complejidad, piensa en una colección de lecturas necesarias y adicionales que puedas reunir. Además, realiza una investigación en línea para apoyar tus conclusiones iniciales.

- Establecer un plan:

Dentro del proceso de composición escrita, resulta relevante el espacio que se dedique a la organización temporal y estructural del texto. Una posible guía te puede servir en todo momento para no olvidar lo que se pretende escribir, comprueba lo que queda por hacer, controla y revisa el desarrollo puntual y global del texto.

8. Autoevaluación

¿Qué tanto has aprendido el día de hoy?

Habiendo respondido a los interrogantes que se plantearon al inicio de esta unidad, únicamente nos queda un último: ¿cómo puedo utilizar las variables lingüísticas en mi texto? lo cual, con base en las actividades que previamente has desarrollado, en este momento estarías lo suficientemente preparado(a) para usarlas en el próximo texto que escribas en la universidad.

9. Sitios Web de interés

Si quieres profundizar acerca de las variables lingüísticas a usar en un texto escrito, te recomendamos visitar los siguientes sitios web en los que podrás reforzar tus conocimientos a fin.

- [Ejemplos - Variable Diatópica](#)
- [La torre del pirata - Variable diafásica](#)
- [Un profesor - Variable diastrática](#)
- [Lifeder - Variable diacrónica](#)
- [Wilson te educa - Lenguaje técnico o especializado](#)
- [Lifeder Educación - ¿Qué es la familia léxica?](#)



Formulario de contacto

Si deseas información adicional diligencia los siguientes datos.
No olvides dar click en enviar

*Obligatorio

Nombre *

Tu respuesta

Nota. Las capturas muestran la interfaz de la página web: *Escritura académica en segunda lengua* de acuerdo a cada uno de los microsítios diseñados.

5.4. Instructivo de ingreso

Google Workspace permite que Google Sites pueda contar un con acceso libre, en el que únicamente para su ingreso se requiere contar la URL de contacto y utilizarla en el navegador de preferencia del visitante. La persona que se encuentre interesada, puede dar click en el siguiente enlace y acompañar el proceso según la ruta propuesta dentro de la página. El sitio no requiere contar con una cuenta de Google previamente creada o la necesidad de registrarse dentro de la web con usuario y contraseña para navegar dentro de la misma.

Link: <https://sites.google.com/uan.edu.co/escritura-academica-l2>

Figura 8. *Barra de direcciones*



Nota. La figura muestra la barra de navegación de *Google Chrome* en la que se encuentra la URL de la página web: *Escritura Académica en Segunda Lengua*. Tomado de:

<https://www.google.com/intl/es/chrome/googlebuiltin/>

5.5. Requisitos de soportes de hardware y software

Requerimientos de software

El sitio está diseñado para los siguientes navegadores:

Figura 9. *Navegadores web*



Nota. La figura muestra los navegadores en los que se realizaron pruebas para el correcto uso de la página web. Tomado de: <https://justoenelcodigo.cl/2020/07/29/mejores-navegadores-web-2020/>

- El navegador no requiere tener la recepción de cookies habilitada, para poder ingresar al sitio.
- La resolución de la pantalla debe estar como mínimo en 768 x 1024

Requerimientos de hardware

Computador

- Procesador de: 1.5 GHz
- Memoria RAM: 512 MB
- Disco Duro: 20 GB
- Unidad de CD-ROM o DVD
- MODEM/ADSL: 256 Kbps

Sistemas Operativos:

- Plataforma Windows: Windows XP, Windows Vista, Windows 7, Windows 8, Windows 10 o superior.
- Plataforma Mac OSX: Mac OS X 10.6, Mac OS X 10.5 o superior.
- Plataformas móviles: Android, iOS (tener en cuenta que se siguieren únicamente para la visualización de contenidos. No se recomienda la realización de actividades de aprendizaje)

5.6 Manual de ingreso

El siguiente manual puede ser visualizado en formato MP4 y PDF al inicio de la página.

A continuación, se adjunta el respectivo enlace para su visualización en MP4:

Link: [Manual de instrucciones](#)

6. Evaluación del material

Para identificar las fortalezas y espacios de mejora del material didáctico virtual, se realizó un proceso de evaluación y revisión del material en contraste con los objetivos propuestos. Por tanto, a partir de una validación del material por expertos y la realización de un

pilotaje; se evidenciaron lugares para mejorar el desarrollo desde una perspectiva disciplinar, metodológica e instruccional. A continuación, se presentan los resultados del proceso de validación y pilotaje.

6.1. Validación par externo

El material didáctico virtual fue evaluado por un docente universitario con experiencia en ELE, quien presentó la siguiente rúbrica y observaciones.

6.2. Perfil del evaluador

Licenciada en educación básica con énfasis en Español e Inglés, Especialista en Gerencia de proyectos y Magister en Educación. Experiencia como docente de lenguaje, español e inglés, en distintos niveles académicos y desarrollo de proyectos pedagógicos.

Figura 10. *Evaluación para el diseño de materiales de enseñanza*

FUNDAMENTACIÓN PEDAGÓGICA	VALORACIÓN
El material evidencia un desarrollo acorde con posturas contemporáneas en cuanto a procesos de enseñanza y aprendizaje.	1 2 3 4 5
La secuencia didáctica es clara y coherente ya que se ofrecen actividades variadas y en orden de complejidad, se alternan la práctica libre con la controlada, el trabajo individual con el grupal, etc.	1 2 3 4 5
La estructuración de los diferentes elementos del material da cuenta de articulación y pertinencia curricular.	1 2 3 4 5
Las instrucciones son pertinentes puesto que se evidencia uso adecuado del lenguaje, claridad y concreción.	1 2 3 4 5
CONTENIDO	
Los contenidos están delimitados y se abordan en las diferentes actividades formativas, evaluativas y de refuerzo de forma coherente.	1 2 3 4 5
Los objetivos se encuentran articulados con las actividades y las competencias propuestas.	1 2 3 4 5
La información ofrecida es relevante y de interés para la formación de la población seleccionada.	1 2 3 4 5
La información abordada en el material se basa en situaciones de la vida real.	1 2 3 4 5
Las actividades ofrecidas posibilitan el desarrollo de procesos de pensamiento crítico.	1 2 3 4 5
DISEÑO	
La articulación de diversos textos (icónicos, filmicos, gráficos, etc.) impacta favorablemente y genera interés.	1 2 3 4 5
El material facilita la reflexión del estudiante en torno a su proceso de aprendizaje.	1 2 3 4 5
Se favorecen procesos de <u>interacción</u> que dinamicen el proceso de aprendizaje.	1 2 3 4 5

Nota. La tabla muestra la rúbrica de evaluación para el diseño de materiales de enseñanza de la Universidad Antonio Nariño en la Facultad de Educación. Tomado de: Tomado de: Rueda, H., Barbosa, O., Vesga, G., Carrillo, D., Robles, Y. A., Acosta, R., Aguillón, A., Llerena, F., Nieves, A., Cárdenas, C., Ángel, Z., Arévalo, D., Ayala, Y., Orjuela, L., Daza, E., & Briceño, J. (2021). Modalidades Trabajo de Grado Educación. *Universidad Antonio Nariño*, 4(1). <http://biblioteca.uan.edu.co/servicios-entrega-de-trabajos-de-grado-y-tesis>

6.3. Observaciones del evaluador

a. El material para el fortalecimiento de la escritura en español como segunda lengua resalta por dos puntos, principalmente. Por un lado, el foco de su población constituye la población indígena universitaria que trabaja el español como segunda lengua, y ahí se encuentra una de las dificultades para sus buenos procesos universitarios. Y, por otro, se tratan aspectos claves de la escritura académica en español, lo que contribuye al desarrollo de buenas prácticas de escritura académica.

b. La fundamentación pedagógica y el contenido son pertinentes, y se evidencia un rastreo de información importante para desarrollar secuencias de contenido que permitan ejercicios reales para el fortalecimiento de la escritura. En este sentido, se reconoce que se trata de una página de internet que se puede trabajar de forma autónoma y tiene los contenidos y herramientas para conocer temas necesarios en la práctica de escritura.

c. Al tratarse de una suite gratuita es evidente las limitaciones del diseño. No obstante, hay un buen uso de herramientas de apoyo y recursos (pdf externos, videos y actividades) que permiten desarrollar los contenidos.

d. Las actividades son iniciales y básicas, y sería interesante contar con ampliaciones temáticas de los temas propuestos.

e. La ruta de evaluación que se propone es básica y no queda la garantía que contribuya el desarrollo del proceso autónomo del estudiante.

Estudiando la evaluación del evaluador externo se realizaron ajustes al material, principalmente, en lo que corresponde al desarrollo de la propuesta de metacognición de evaluación y desarrollo de actividades.

6.4. Pilotaje

En este material didáctico se realizó un pilotaje con un grupo focal de estudiantes pertenecientes a las comunidades indígenas *Nasa* de Cauca - Popayán, *Toyuca* de Vaupés - Mitú y *Emberá* de Chocó - Quibdó. Para lo cual se llevó a cabo una sesión virtual en Google Meet, en la que se citaron tres estudiantes de la universidad Antonio Nariño de distintos programas y semestres académicos.

Durante el desarrollo de la sesión virtual se hizo la respectiva presentación de cada uno de los estudiantes, así como del material y sus objetivos.

Figura 11. *Reunión de pilotaje*



Nota. La captura muestra la reunión de pilotaje desarrollada a través de la plataforma de conferencias en línea *Google Meet* el día 30 de abril de 2021. Tomado de:

<https://drive.google.com/file/d/1PYv01GKP9Xu79Me7VqcQ428GZr6X4NPa/view?usp=sharing>

Al final de la sesión se hizo una plenaria a partir de cuatro preguntas orientadores, las cuales permitieron identificar las fortalezas y dificultades del material presentado.

¿Se logró entender la ruta para el desarrollo de las actividades y fueron claras sus instrucciones?

A lo que se respondió: Las temáticas en líneas generales cuentan con una organización y explicación, al punto de poner en constante práctica sus conocimientos. Se hizo la recomendación para algunas actividades de realizar una explicación más exhaustiva dada la complejidad del ejercicio.

¿Considera que se tratan temas que son pertinentes y que pueden fortalecer la escritura del español como segunda lengua?

A lo que se respondió: Las unidades sobre coherencia y cohesión en definitiva son necesarias dado que hacen parte de los procesos de escritura que adelantan en la universidad, ya que estas permiten fortalecer la redacción de sus textos. En cuanto a la unidad de variables lingüísticas se identificó como prioritaria, pues los estudiantes en conjunto afirmaron que, al hacer parte de distintas etnias, un eje que les permita dimensionar las jergas, dialectos y sociolectos entre otros, les posibilita dimensionar los diversos significados que tienen las palabras que usan al comunicarse. Se recomendó el uso de textos que permitan reconocer variables léxicas más conocidas según sus conocimientos.

¿Piensa que existe un orden en las actividades y a su vez estas fueron entendibles?

A lo que se respondió que se logra entender el orden las actividades, las cuales al no contar con textos convencionales permiten que se encuentren interesados por estas. Además, se destacó el hecho de que no se utilizaran textos conocidos pues estos pusieron en juegos sus conocimientos sobre el tema.

¿Quedo claro cuál es el elemento a fortalecer en sus procesos de escritura?

A lo que se respondió: Efectivamente si, pues al enfocarse directamente el material sobre el fortalecimiento de la habilidad escrita, automáticamente se pudo crear la relación a través de las actividades desarrolladas. Adicionalmente, se consideró completamente necesario aprender sobre las tres unidades temáticas, para carreras profesionales en la que habilidades relacionadas con la producción textual no es algo que se busque afianzar dentro de los objetivos principales del programa.

Evidenciando las respuestas dadas por parte de cada uno de los estudiantes, se llevó a cabo los respectivos ajustes sobre el material atendiendo a:

El crear espacios dentro de las actividades a desarrollar, en las que una vez las finalicen automáticamente cuenten con un feedback sobre el conocimiento puesto en práctica.

Para el momento denominado *Para saber más*, el cual se encuentra en el punto número seis de cada unidad temática se tomaron distintos tipos de textos, entre ellos novelas, relatos y poesías, las cuales hacen parte distintos autores de literatura latinoamericana.

Por último, se decidió tomar en cuenta las recomendaciones a nivel visual las cuales se encontraron enfocadas en el tratamiento de imágenes, así como de temas relacionados en cuanto a colores y formas de presentar los contenidos.

Conclusiones y recomendaciones

A nivel temático, el español como segunda es un campo que en términos de tiempo es relativamente poco el material de estudio que se tiene, recién se ha empezado una exploración y profundización por parte de investigadores, identificando las particularidades de su enseñanza y entendiendo sus propias metodologías y temáticas a tratar. De ahí que sea necesario revisar estas temáticas para proponer apuestas innovadoras desde el plano didáctico y metodológico, así como en relación a los contenidos, los cuales se espera que permitan el desarrollo de las dificultades que se presentan en la escritura del español como segunda lengua.

A nivel metodológico, la necesidad de crear materiales autóctonos y que al mismo tiempo sean de tipo virtual, es algo que sin lugar a duda posibilita los procesos de enseñanza y aprendizaje en términos de acceso y de mayor circulación de los contenidos, de tal modo, se hace necesario que los profesores consideren relevante el diseño de sus propios materiales y actividades, teniendo en cuenta las necesidades y características de sus contextos.

A nivel conceptual, el crear un material didáctico enfocado en comunidades indígenas permitió entender que las necesidades de este tipo de contextos, requiere contar con docentes especializados en el campo de la enseñanza de una segunda, pues muchas veces a nivel curricular las instituciones en distintos niveles de educación, no toman en cuenta la naturaleza social y comunicativa del lenguaje y por consiguiente de sus procesos de escritura, lo cual genera grandes vacíos a nivel conceptual para los estudiantes, una vez estando en la educación superior.

Finalmente, el diseño de materiales educativos para comunidades indígenas es un compromiso a nivel ético que se tiene para con este tipo de poblaciones, pues así como se dan enfoques superiores a lenguas extranjeras, del mismo modo es necesario hacer una reflexión sobre las 65 lenguas nativas que tiene Colombia, entendiendo que desde los primeros grados de

escolaridad, se debería contar no solo con materiales sino también con modelos de educación propia, que reivindiquen el derecho a la autodeterminación de nuestros pueblos.

Referencias

Alamillo, R. (2019, 20 septiembre). Destrezas léxicas en la escritura formal e informal de estudiantes de español como segunda lengua y como lengua de herencia: un estudio comparativo.

Íkala, 24(4). http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S0123-34322019000300004&script=sci_abstract&tlng=es

Araque, G. F. A. (2017, 29 mayo). La etnoeducación como elemento fundamental en las comunidades afrocolombianas. *Diálogos sobre educación*, 8(15).

http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2007-21712017000100005#:text=El%20concepto%20se%20trajo%20a,misi%C3%B3n%20de%20preservar%20sus%20lenguas.&text=Fue%20hasta%20la%20Constituci%C3%B3n%20de,fueron%20reconocidos%20como%20grupo%20%C3%A9tnico.

Argüello, J. (s. f.). *LEO - Centro de Español - Universidad de los Andes*.

<https://leo.uniandes.edu.co/index.php/menu-escritura/texto-argumentativo/11-guia-texto-argumentativo>. Recuperado 9 de marzo de 2021, de <https://leo.uniandes.edu.co/index.php/menu-escritura/texto-argumentativo/11-guia-texto-argumentativo>

Bernández, E. (1993). La coherencia textual como autorregulación en el proceso comunicativo. *Boletín de Filología*, 34(1).

<https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/18987>

Camps, A., & Dolz, J. (1995). Enseñar a argumentar: un desafío para la escuela actual. *CL & E Comunicación, lenguaje y educación*, 26.

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2941554>

Carrillo Camargo, R. (2016, 24 enero). Políticas etnoeducativas y enseñanza del español. *ZONA PROXIMA*. <http://www.scielo.org.co/pdf/zop/n24/n24a07.pdf>

Carroll, J. B. (1938). *Diversity of vocabulary and the harmonic series law of word-frequency distribution*. University of Minnesota.

https://pure.mpg.de/rest/items/item_2305791_3/component/file_2305790/content

Cassany, D. (2014). *Describir el escribir*. Paidós México.

Cervantes, C. C. V. (1997-2021). *CVC. Diccionario de términos clave de ELE. Lengua meta*. CVC. Centro Virtual Cervantes. Recuperado 28 de febrero de 2021, de

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/lenguameta.htm

Cervantes, C. C. V. (1997-2021). *CVC. Diccionario de términos clave de ELE. Lingüística del texto*. CVC. Centro Virtual Cervantes. Recuperado 11 de marzo de 2021, de

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/linguisticatextual.htm

Cervantes, C. C. V. (1997-2021). *CVC. Diccionario de términos clave de ELE. Macroestructura textual*. CVC. Centro Virtual Cervantes. Recuperado 10 de marzo de 2021, de https://cvc.cervantes.es/ENSEÑANZA/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/macroestructuratextual.htm

Congreso de Colombia. (s. f.). *Ley 115 de 1994 - EVA - Función Pública*. Departamento Administrativo de la Función Pública. Recuperado 2 de marzo de 2021, de <https://www.funcionpublica.gov.co/eva/gestornormativo/norma.php?i=292#:~:text=La%20educaci%C3%B3n%20es%20un%20proceso,derechos%20y%20de%20sus%20deberes.&text=La%20Educaci%C3%B3n%20Superior%20es%20regulada,dispuesto%20en%20la%20presente%20Ley>

Congreso de Colombia. (2010, 25 enero). *LEY 1381 DE 2010*. Sistema Único de Información Normativa. <http://www.suin-juriscol.gov.co/viewDocument.asp?ruta=Leyes/1678407>

Corbetta, S., Bonetti, C., Bustamante, F., & Parra, A. (2018, 26 noviembre). *Educación intercultural bilingüe y enfoque de interculturalidad en los sistemas educativos latinoamericanos: avances y desafíos*. Comisión Económica para América Latina y el Caribe. <https://www.cepal.org/es/publicaciones/44269-educacion-intercultural-bilingue-enfoque-interculturalidad-sistemas-educativos>

Delicia, D., Fernández, M., & Gigena, E. (2012). *Densidad léxica y modos de organización del discurso: evaluación de la competencia semántica en el inicio de los estudios secundarios* / Facultad de Filosofía y Letras - UBA. <http://2012.cil.filo.uba.ar/ponencia/densidad-l%C3%A9xica-y-modos-de-organizaci%C3%B3n-del-discurso-evaluaci%C3%B3n-de-la-competencia-sem%C3%A1ntica>.

Di Lorenzo, S., & Figueroa Martinez, E. (2017). *Las competencias lingüísticas en el proceso de aprendizaje de la lengua italiana* (Primera Edición, Abril 2017 ed.) [Libro electrónico]. Grupo Compás. <http://142.93.18.15:8080/jspui/bitstream/123456789/123/1/LAS%20COMPETENCIAS%20LING%C3%9C%C3%8DSTICA%20EN%20EL%20PROCESO%20DE%20APRENDIZAJE%20DE%20LA%20LENGUA%20ITALIANA%20EN%20LA%20EDUCACI%C3%93N%20SUPERIOR.pdf>

Gardner, H. (2001). *Estructuras de la mente. La teoría de las inteligencias múltiples* (3.a ed.) [Libro electrónico]. Fondo de Cultura Económica.

https://utecno.files.wordpress.com/2014/07/howard_gardner_-_estructuras_de_la_mente.pdf

Gutiérrez, C. F. V., & Ortega, F. J. R. (2021, 4 enero). Metacognición: un fenómeno estratégico para la enseñanza y el aprendizaje | PURIQ. *PURIQ*, 3(1).

<https://www.revistas.unah.edu.pe/index.php/puriq/article/view/112>

Huerta, S. (2010). Coherencia y cohesión. *Herencia Estudios literarios, lingüísticos y creaciones artísticas*, 2(2). <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3401183>

Magaldi, B., Arellano, P., & Cash, O. (2016). Estrategias metacognitivas y recursos tecnológicos utilizados por estudiantes universitarios de español como segunda lengua. *Ocnos - revista de estudios sobre lectura*, 15(1).

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5506244>

Ministerio de Educación Nacional. (2013, 12 agosto). *Política Pública Educativa para los Grupos Étnicos en Colombia* / SITEAL [Diapositivas].

<https://siteal.iep.unesco.org/bdnp/650/politica-publica-educativa-grupos-etnicos-colombia>.

Muñoz, P. (2012). *Elaboración de material didáctico*. Red Tercer Milenio.

http://www.aliat.org.mx/BibliotecasDigitales/derecho_y_ciencias_sociales/Elaboracion_material_didactico.pdf

ONIC. (2015, 27 febrero). *ONIC - 65 Lenguas Nativas de las 69 en Colombia son Indígenas*. Organización Nacional Indígena de Colombia. <https://www.onic.org.co/noticias/636-65-lenguas-nativas-de-las-69-en-colombia-son->

[indigenas#:~:text=En%20Colombia%20se%20hablan%2070,la%20lengua%20de%20se%C3%Blas%20colombiana.](#)

Peña, R. (2014–2018). Estrategias enfocadas en la interculturalidad para la enseñanza del español como segunda lengua. En E. Grajales (Ed.), *La enseñanza aprendizaje de Lenguas. Una mirada desde el Sureste Mexicano* (pp. 103–126). UNACH - Universidad Autónoma de Chiapas. https://www.textosdeinvestigacion.unach.mx/libros/20180604_203697

Pizarro, A. (2019, enero). *Riqueza léxica: diversidad y densidad léxica en las narraciones orales de los niños y niñas con desarrollo típico y trastorno específico del lenguaje*. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. http://opac.pucv.cl/pucv_txt/txt-7500/UCC7956_01.pdf

Schmelkes, S. (2013, 21 enero). Educación para un México intercultural. *Sinéctica*, 40. http://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=s1665-109x2013000100002&script=sci_arttext

Tacuri, N. (2019). *Modelo de integración SAMR en el aprendizaje de la asignatura de biología en tercero de Bachillerato General Unificado, de la Unidad Educativa “Manuela Cañizares”, DM Quito, periodo 2018–2019*. Repositorio Digital - Universidad Central del Ecuador.

<http://www.dspace.uce.edu.ec/browse?type=author&value=Pillajo+Tacuri%2C+Nidia+Patricia>

Vásquez, D., & Chica, M. (2018, 8 septiembre). Comprensión y producción de textos escritos en instituciones de educación superior. *Trilogía Ciencia Tecnología Sociedad*, 10(18). https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=3527640

Magaldi, B., Arellano, P., & Cash, O. (2016b, mayo 10). *Estrategias metacognitivas* [Figura 1].

Ocnos.

<https://repositorio.unican.es/xmlui/bitstream/handle/10902/12137/EstrategiasMetacognitivasRecursos.pdf?sequence=3&isAllowed=y>

©2021 Google Privacy Policy Terms of Service. *Google Workspace* [Figura 4]. Cloud Identity Help. <https://support.google.com/cloudidentity/answer/7319251?hl=en>

©www.rauldiego.es - 2015. *Google Sites* [Figura 5]. Raúl Diego.

<https://www.rauldiego.es/google-sites/>

©Palinfocom Elearning Specialists. *H5P* [Figura 6]. Palinfocom. <https://palinfocom.com/h5p-services-palinfocom/>

©2021 Google. *Barra de direcciones* [Figura 8]. Google Chrome.

<https://www.google.com/intl/es/chrome/googlebuitin/>

©JEEC 2020. *Navegadores Web* [Figura 9]. Justo en el código.

<https://justoenelcodigo.cl/2020/07/29/mejores-navegadores-web-2020/>

©Universidad Antonio Nariño. (2021). *Evaluación para el diseño de materiales de enseñanza* [Figura 10]. <https://www.uan.edu.co/>. <http://biblioteca.uan.edu.co/servicios-entrega-de-trabajos-de-grado-y-tesis>